



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

3255
25.7



HX 5J1M B

SUPPLEMENT

TO

HINDŪSTĀNĪ AS IT OUGHT TO BE SPOKEN

TWENTY

3255.25.7

**HARVARD COLLEGE
LIBRARY**



FROM THE LIBRARY OF
JAMES HAUGHTON WOODS
INSTRUCTOR AND PROFESSOR AT HARVARD
FROM 1900 TO 1935

THE GIFT OF HIS FAMILY
1935

R21-

SUPPLEMENT
TO
HINDÚSTÁNI AS IT OUGHT TO BE SPOKEN.

HINDÚSTÁNI AS IT OUGHT TO BE SPOKEN.

SUPPLEMENT.

BEING TRANSLATIONS OF ALL THE EXERCISES AND OF 'THE
READER,' CONTAINED IN THAT BOOK ; TOGETHER WITH COPIOUS
REFERENCES CONNECTING THE TRANSLATIONS WITH THE TEXT-
BOOK, AND NOTES ILLUSTRATIVE OF INDIAN WAYS, CUSTOMS
AND HISTORY ALLUDED TO IN THE TEXT.

J. TWEEDIE,
Bengal Civil Service.

Calcutta
THACKER, SPINK & Co.
LONDON : W. THACKER, & CO., 87, NEWGATE STREET.
1893

[*All rights reserved.*]

3255.25.7

HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE LIBRARY OF
JAMES HAUGHTON WOODS
1935

PRINTED BY THACKER, SPINK AND CO., CALCUTTA.

NOTE.

THESE Translations are issued as promised in the Preface to the Second Edition of 'Hindústáni as it Ought to be Spoken.' The Author deprecates any conclusions being drawn from them either as to his ordinary style of English composition, or as to his nationality. The book has two 'Parts ;' first, the 'Exercises,' and then 'The Reader.' The Translations into English are in all instances close. But in each 'Part,' the closeness opens out a little as you get on. Reading aloud the earlier Translations of each 'Part' will give you an excellent idea of the modifications—in respect of order of words, and so forth—through which English must pass, before it can be reproduced in Hindústáni. A good exercise for the student is to write for himself, translations in sound idiomatic English, carefully thinking out how many ordinary English phrases can be covered by the Hindústáni at his command. Thus in Selection No. 10, for such a phrase as 'his affairs did not go on in a satisfactory manner,' (which is hardly 'English,') you may find half-a-dozen idiomatic modes of translation.

The Translations as printed will also give you a clue to English composition as turned out by natives of the country.

The figures within brackets in this book refer to the Manual. 'p.' stands for the 'paragraph,' or section on any page quoted. Thus, (38) means page 38 of the Manual ; (73. p. 5) means page 73, para. 5 of the same.

Paṭna, 10th August 1893.

J. T

PART I.
EXERCISES.

SUPPLEMENT

TO

HINDÚSTĀNĪ AS IT OUGHT TO BE SPOKEN.

EXERCISE NO. I, PAGE 9.

THE man's mother is present (*or*, here). The woman's son and the man's sister are here. The boy's bread is ready. Call (*or*, summon) a man. Call a man.¹ Hear! (*or*, hey you!) call the lady's son. Hey you! take away the lady's daughter. The lady's brother is here. The European's horse is ready. The water of the bath (*or*, simply, the bath) is ready. Have patience! Hold your tongue! Get out of the way! Let it alone!

¹ There is no *explainable* difference between this sentence and the preceding one; it is a matter of perception.

EXERCISE NO. 2, PAGE 12.

The tea is getting ready.¹ Give (me) a little 'dál-bhát.'² The (native) butter³ is not good. Wait a little; there is not butter (*or*, no butter). Take away the curd; bring milk. The table servant is not present (*or*, is absent; *or*, away). Come along! the coffee is ready. The man is tall, but the woman is short. The woman's brother is bad. The man's daughter is good. That's enough! Be off with you!

EXERCISE NO. 3, PAGE 12.

Achhe laṛke-ko bulá,o. Achhe laṛkoṇ-ko bulá,o. Chhoṭi laṛki-ko le-já,o. Chhoṭi laṛki,oṇ-ko le-já,o. Chhoṭi laṛki,oṇ-ke roṭi-makhan (११. Notes) le-já,o. Chhoṭi laṛki,aṇ ḥázir haiṇ. Ādmi taiyár haiṇ. Ghoṛe taiyár haiṇ. Auratoṇ achhi haiṇ. Laṛka lamba hai. Laṛki,aṇ lambi haiṇ. Khidmatgár-ko bulá,o. Khidmatgároṇ-ko bulá,o. Chhoṭi ḥáziri bahut achhi hai. Dál-bhát do. Auratoṇ-ko dál-bhát do. Bhát lá,o. Cháwal lá,o. Thoṛa bhát do. Mard kharáb tha. Aurat achhi thi. Chhoṭi ḥáziri taiyár hoti thi. Sabr karo ! bhát taiyár hota hai. Achhi kitáb. Ḥáziri taiyár hai. Bahut achha !

EXERCISE No. 4, PAGE 25.

The young lady of the house is not in the house. The venetian-blinds are open. Shut the door. Pull the pankha. Pull the pankha hard. The servants are not present. The children are taking (*lit.* 'eating') the air in the carriage.

¹ Correct '*hota*' into '*hoti*,' '*chá,e*' being fem.

² Some words are better left untranslated.

^a Generally left untranslated, 'ghi.'

The door is shut. If the man's brother should-come, then say, that I am 'not at home.' If the man had-come, then, the arrangement would-have-been good. The man has called a girl. The man has called the girl. The man has given (19. p. 25 and 22. p. 31.) a dress to his wife. The Magistrate has done sound justice. Call the servants. The young lady is doing-up (*lit.* is making ready) the house-accounts. Give (me some) bread ; please give (me some) milk ; please fetch (some) water. Take away the children. Dinner is ready. (i.e. *on a servi*). I am going into the drawing-room. Dont make a noise ! I shall (*or*, am going to) sleep. You are father and mother to me !

EXERCISE NO. 5, PAGE 26.

Kitáb zamín par rakh-do. Shíshe ke darwázah band-karo. Jhilmili khol-do. Roṭi, páni, dúdh líjiye. Laṛke-logon-ko hál-kamre meṇ le-já,o. Zor-se ṭhelo, darwázah khulega. Darwázah khol-do. Gore-ko roṭi dījiye. Ghoṛe-ko páni do (*or*, pilá,o). Agar ádmi buláta, to, laṛke-log ghar meṇ áte. Bolte-hi, naukar,on-ko buláya. Sáhib-ne khidmatgár-ko bakhshish di (22. p. 31.) hai. Wuh laṛke-ko mártá hai. Wuh laṛke-ko máregi. Mard-ne ek laṛka mára hai. Mard-ne ek laṛki mári hai. Mard-ne aurat-ko khúrák di hai. Aurat-ne bahut koshish ki hai. Main jāta hún. Wuh gaya hai. Chup rao ! Sáhib sota hai ; mem-sáhibah nīnd-se leti hai ; mīs-sáhibah Hindústáni zabán sikhti hai. Sabr kījiye ! akhbár paṛhta hún. Laṛke-log bághiche meṇ já,enge. Laṛke-log hál-kamre meṇ já-saken.

EXERCISE NO. 6, PAGE 32.

This horse is mine. This is my horse. I approve (*i.e.*, 'like') my own horse. I like his horse. Bring my horse.

Bring my horse for me. I wish my horse for myself. I want my horse for him. That man—for his (own) brother—is fetching mangoes. That man—for his (another person's) brother—is bringing mangoes. Leave your (own) work; do my work. Go to your (own) left. Eat your (own) dinner. Eat his dinner. He has eaten his (own) dinner. He has eaten his (another person's) dinner. From thy word thy vice becomes evident. I—on my own behalf—have made many endeavours. (*lit.* much attempt.) That woman—for herself—is demanding alms. I myself shall go.

EXERCISE NO. 7, PAGE 32.

Apni rassi khīncho; us-ki chhoṛ-do. Wuh apna naukar buláta hai. Wuh us-ke naukar-ko buláta hai. Apne dáhine ghumo. Wuh—apni miḥnat se—daulatmand hū,a hai. Us-ne—us-ki madad se—taraḳḳi pá,i hai. Wuh apna khána khá,ega. Wuh us-ki jagah pá,ega. Us-ne, apni ma ke wáste ek kursi lá,i. Us-ne, das rúpíye, us-ke naukar ke wáste, laye haiṇ. Maiṇ apne wáste yih cháhta hūṇ. Yih meri ṭopi hai. Us-ne mera ṭaṭṭu mol-liya hai. Maiṇ khud karúnga. Rájá-sáhib-ne khud kaha tha.

EXERCISE NO. 8, PAGE 36.

Your faithful-one,¹ to-day, from a journey has arrived. Is your health good? When are you going away (*lit.* will you go away)? Your slave² will go to-morrow. Yesterday I was ill. Yesterday my brother became ill; to-day he is well. His (*or, her*)² daughter is here. When became (she)

¹ The English idiom is, of course, only 'I.'

² The context alone can decide. The '*thing owned*' being fem. you have '*ki*'—whether the owner be male or female. (3. i.)

present? (= when did she come?) To that man, give bread and beer. I have called (*or*, sent for) a girl. Is she here? Yes! she is here. To me a clean collar give. This girl's father is dead. That boy's mother is dead. That man is bad. No! That (one) is not bad; this (one) is bad. Why are you going?

EXERCISE NO. 9, PAGE 36.

Ap, apne safar se, kab pahunche haiñ? Kal pahuncha. Kal chalá-já,únga. Kal meri bahin bímár hú,i; áj us-ka mizáj achha hai. Admi ka beṭa ḥázir hai. Main-ne us-ko buláya. Ghar ke lamp sáf nahín haiñ. Khidmatgár! peg lá,o. Háp! sáhib!

EXERCISE NO. 10, PAGE 36.

What man is at the door—him call. What man's horse is present—call *his* father. (*i.e.*, call the father of the man whose horse is here.) What children are bad—they punish. What girls are good—they pet. What water is in the glass—that give to me. No! Sir! that water is not clean; (your) slave is bringing clean water. Who is calling? What is it? (*or*, what's wanted?) Give water to the horse at the door. The girl who came to-day is ill.

EXERCISE NO. 11, PAGE 37.

Jo achhi larí hál-kamre meñ hai, us-ko piyár karo. Jis ádmi ka báp kal pahuncha hai, us-ko bulá,ie. Jo sab kálar dráj meñ haiñ, so lá,o. Jo sab kamízeñ main-ne kal dhobi-ko di thín—we us-ne nahín lín haiñ. Kaun ḥázir hai? (*or*, *simply*, kaun hai?) Kaun laríka ḥázir hai? Kaun laríke ḥázir haiñ? Kya (*or*, kaun,) ghar achha hai? Gore-ka ghar achha hai.

EXERCISE NO. 12, PAGE 41.

Sirdár! ¹ light the fire. (*lit.* give fire in the fire-place.) Shall I (*or*, am I to, *Subjunctive*) give wood, or coals? Coals. Which table shall I prepare? The card-table. Tell the sirdár that (he)—all my things—quickly—in a box—shall place. The oil-light is not burning (*i.e.*, 'wont burn'); bring a wax-candle quickly. Bring a quill; this steel-pen isn't good. The whole house—mats,² carpets, tables, pictures and the various other things—clean. What sort of men are you! As (are) the masters, so (are) the servants.

EXERCISE NO. 13, PAGE 42.

Wuh kaisa ádmí hai? Jitna dúdh ghar meñ hai, itna lá,o. Almári meñ kitni chízeñ haiñ? Bahut ádmí házir haiñ. Ág jalá-do. Lakṛi (*or*, hezam) nahín hai. Báwarchi-kháne se kuchh lá,o. Mujh-ko kuchh (*or*, thoṛa) lál-kághaz díjiye. Tel-batti bujh-ga,i hai; dúsrí lá,o; kursí par rakh-do; tab³ já,o.

EXERCISE NO. 14, PAGE 44.

There is a large tree in front of the house. Because of fear, they did not go out. With me, there is not even one rupee (*i.e.*, I have not even, &c.). For your sake, everyone will exert himself (*lit.* 'make endeavour'). Don't come this way; go that way. Compared with this, that is the good (one) (74. p. 8.) (*i.e.*, this is better than that). How shall I do this work? As you think best. I keep lots of horses (*lit.* with me are many horses). (75. p. 13.)

¹ Head house-servant; best left untranslated. (35.)

² When a word like '*sab*' has already given a plural sense, the plural terminations may be omitted. (185.)

³ 'Aur,' *and*, would hardly be idiomatic; 'tab,' *then*, is better.

EXERCISE NO. 15, PAGE 45.

Gore-log naddi ke us-pár ga,e haiṇ. Chirágh ke níche andhera. Ráste meṇ, main-ne do sher dekhe haiṇ. Wuh shahar ki taraf játa tha. Is taraḥ daulatmand hú,a. Mere liye, bahut koshish ki thi.¹ Ba-nisbat is-ki, marna bihtar hai. Doston ke bích jhagṛa karna (15. p. 13.) kharáb hai. Jaj sáhib ke yahán, bahut taswíreṇ haiṇ. Us-ne, mere hukm ke mutábíq, yih kám kiya hai.

EXERCISE NO. 16, PAGE 51.

From among these two, which does your Honour approve? In my opinion, this is the good (one) (*i.e.*, the better of the two). May your Honour be pleased to take it²; there is another with your faithful-one (*i.e.*, I've got another one). All right! (Your) slave to-day at evening (= this evening,) will send (it) to Your Honour; otherwise, it wont be of any use. Good! please send (it).

In the field is growing-rice; in the cook-house is dry-rice; on the table is cooked-rice. Although I should see him again, still, I should not be able to recognise him. I do not preserve recollection regarding that matter. (= I don't remember about that.) Several people are saying, (*or*, the report is,) that there are lots of thieves in the city. I am becoming well acquainted with the Hindústáni language.

¹ The Nominative, or Agent '*us-ne*' is here left unexpressed, as is often the case.

² Be careful not to admire anything which a native shows you. If you do, he may insist on your taking it, and will await a future reward.

EXERCISE NO. 17, PAGE 52.

The Empress's son came into this country. He put up with the Governor-General. The Empress herself could not come. All the kings, rájas,¹ maharájas,² the nobility and the common-people went (to) Calcutta in order to see the son of the Empress. The prince, also, in order to see the people, made journeys into all the country. From this, every one was extremely gratified.

If my word is not agreeable to you (if what I've said, doesn't suit you) then, I shall go away. This man is not rich; on the contrary, he is poor. In as much as you have not done this work, therefore, you will get punishment. (50. *Notes*). When the rainy-season is a good one, then the cultivators³ are happy. When I shall be ready, then I shall go out with you. With the object of making me happy, (he) gave me a tip.

EXERCISE NO. 18, PAGE 53.

Go³-kih huzúr bímár haiñ, hanoz maut ki ñar nahñ hai. Agarchi huzúr-ne hukm diya hai, tá-ham main yih kam nahñ karúnga. Suno! to! main Kalkatte já,únga; aur jab-tak main nahñ phir á,úñ, tab-tak tum yahán rahoge. Jab-tak main nahñ pukáruñ, tab-tak mat á,iye. Jis-waqt main is ádmi ko kuchh bát kahúñ, us waqt tak áp áj ke akhbár dekh-leñge.

¹ These words are best left untranslated; when used as English words, they are (as here) made plural by the English 's.' They are titles of rank.

² *Ri,áya*, an Arabic plural but in common use. It does not change in the oblique cases. The Sing. is *ra,tyat*.

³ 'Go' is from the Persian, *gustan*, to say, speak. *Go-kih* therefore means *lit.* 'said that.'

Is mulk ke zamíndarán (73. p. 6.) daulatmand haiñ ; aksar ápas meñ jhagṛe karte haiñ. Jab barsát achhi hai, tab ri,áya-ko acchi fasl milti haiñ. Ím sál barsát káfi nahín hū,i hai ; pas, fasl sab kharáb haiñ.

Main sheron se ḍarta hūñ. Jangal meñ main-ne do sher dekhe the. We, ham se ḍarne lage, aur buland áwáz karte, bhág-ga,e. Darmiyán ráh ke, ham logon-ko ek naddi mili ; kishti meñ pár hū,e.

EXERCISE NO. 19, PAGE 55.

I'm awfully happy ; my father has given me a lot of rupees. I shall buy (some) horses, right-off. Hang the clothes quickly in the wardrobe. It will be necessary to go. [You must go ; you'll have to go.] By chance to a cock a pearl appeared ; (he) said, that, 'what's the use of this 'thing ? A pearl is a jeweller's article ; for me one grain ' (of) (73. p. 3.) barley would be preferable.' On speaking, he died of hunger.

EXERCISE NO. 20, PAGE 55.

Darmiyán ráh ke, mujh-ko ek dost mila tha. Safar meñ, us-ko dariya mila tha. Murgh-ko ek moti mila tha. Ittifá-kan, bádsháh ki dukhtar-ko, naddi ke kináre par, ek larḱa mila tha. Wuh¹ bolne laga, kih, ráh meñ mujh-ko do bágh mile the ; magar us-ka yár-ne kaha, kih, 'is jagah² meñ ko,i bágh nahín haiñ,' pas, chup-raha.

¹ Not the 'larḱa' of the preceding sentence.

² 'Jagah' is best left unchanged except in the oblique cases of the plural (jaghon) ; though 'jage' does occur in the Manual.

EXERCISE NO. 21, PAGE 59.

Hey you! whither are you going? Why are you asking? What do you mean to say! you won't give me an answer! Oh yes! your lordship! I'll give you an answer, I'm going to the bázár.¹ Very good! No fault! Go on! Her Majesty's justice! thieves have plundered all my property! be pleased to give an order that the police-constables at-once make investigation. Alas! Alas! it is a calamity!² we shall make search on all sides—North, South, East (and) (11. *Note.*) West. Say! what (95. foot-note 1) property has been lost.

This man is wise; that is a fool. This woman is very lean; but her husband is very fat. This cloth is thin and narrow; to me, strong and broad cloth is necessary (= I want, &c.) is such cloth with you? (= have you any such cloth?). The black cloth is strong. You fool! I am asking-for white cloth, you are bringing out black cloth—get along with you!³ Bearer! (35.) Yes, my lord! The brown horse is ill! Good gracious! how did it come-about? What do I know! Run, quick! fetch a purgative (purge-medicine)⁴ from the bazar. (Your) servant will send a

¹ Best left untranslated.

² Please correct the text; it should be '*afsos*,' not *áfsos*.

³ Struggle against the effects of the climate on the temper. Our irate purchaser, observe, had never told the poor cloth-seller that it was white cloth he was wanting.

⁴ Compound nouns are made either like ours, two words joined; e.g. *árdm-kursi*, an easy-chair; *háth-pankha*, a hand-punka; or, more frequently, by two words connected by "*ka*" or "*ki*," e.g. *bál ka tel* hair-oil; *ghore ka chábuk*, a horse-whip; *tás ki mez*, a card-table.

messenger.¹ No ! you lazy creature ! in the meantime the horse may die. Run yourself ! Be off !

EXERCISE NO. 22, PAGE 60.

Are ! tum kya karte ho ? Kuchh nahĩ ! To, yih sab shor-ghol kya hai ? Khálí ápas meñ bát-chĩt karte haiñ. Bará-made meñ mat bako ; shor ke bá, is, main kám nahĩ kar-sakta hũ. We ádmi kaun haiñ ? Kisán haiñ, khudáwand !² Kya cháhte haiñ ? Kahte haiñ, kih apne zamíndár ke zulm se, fasl sab zabt hũ, i haiñ ; insáf mángte haiñ. Lekin, in-hoñ ka bayán sach hai ya nahĩ ? Khuda jáne !³ hasb zábitah, donoñ taraf kuchh kuchh sach hai, o kuchh kuchh jhúth hai. Albattah we gharíb log jhúth bát nahĩ kah-enge. Huzúr chhe mahínoñ se, is mulk meñ rahe haiñ ; o sab jánte ;⁴ ghulám ki rá, i yih hai, kih, jo ko, i sirf nisf bayán ittimád kare, wuh achha insáf karega.

EXERCISE NO. 23, PAGE 70.

What week has passed—in it I have bought two horses. Last year, the cultivators⁵ were very poor ; this year, their

¹ You may freely use '*chaprásí*,' as if it were an English word. The last part of the Exercise illustrates how no superior servant will do any thing at all, if there be an inferior servant within call. Yet this 'bearer' was not *quite* a good man. He should have said nothing to his master ; but sent the '*máli*' (35) to search for the '*chaprásí*,' while he—the bearer—awaited results in his house.

² A native will always add a polite word, whether English idiom requires it or not.

³ Subj. 'may know,' or 'may perhaps know' (*jánna*, to know).

⁴ Our astute Asiatic, dealing with a foolish youth, here ventures on an impertinence under cover of a compliment. Alas ! Alas ! how many men—and women too,—do not wait for even six months' experience, before dogmatizing about India.

⁵ '*Ri, áya*.'

crop is a good one, so they are happy. The English year, on January's first date—begins. My watch has gone out of order. His (*or her*) watch goes fast; and my brother's watch goes slow. They are of no use. I bought three yards and three-quarters. They bought two-and-a-half maunds (of) (73. p. 5.) coal. Waken me at a quarter to five. At what o'clock will you go out? I shall go out in the evening; at what o'clock, I do not at-present know. Is every thing correct? Yes! my Lord. Put the night-light into the bath-room.

EXERCISE NO. 24, PAGE 71.

Us-ka¹ kán chhoṭa hai. Us-ki chhāti sufed hai. Us-ka rukh lál hai. Us-ka dil halkah hai. Us-ka jabra bara hai. Us-ke háthon par, dastáne haiṇ. Bahut pasína tha. Us-ka kándha mazbút hai. Ek pá,o do. Us-ne pandrah ghoṛe mol-liye haiṇ. Un-ke wáste kitna diya hai? Nau hazár, sát sau, chí,ási rúpíye. Panch sau, be,ális ádmi házir the. Ham-ko paune tén díjiye. Wuh pahla hai; wuh sáni hai. Main us-ko tén duffe bola. Yih baras garm hai. I'm sál, barsát achhi hai. Aj, ek pahar ke waḳt, main Kalkatte² já,ún. Ka,e baje báhir ga,e the? Paune tén baje.

¹ Remember, once for all, that the '*ka*' and the '*ki*' go by the thing owned; not by the owner. So that '*us-ka*' is *not* necessarily '*his*'; nor is '*us-ki*' necessarily '*her*.' Either word may, according to context, mean '*his*,' or '*her*' or '*its*.' And the same is true of '*is-ka*,' '*is-ki*'; '*un-ka*,' '*un-ki*.' and all other genitives which are possessive pronouns. (30. p. 6.)

² No preposition is required in this connection.

EXERCISE NO. 25, PAGE 78.

A good man will give alms to the poor. To give alms, to say (one's) prayers, (and) to fast—these three things are pleasing to God. This church's clergyman's name—what is it? I don't know. The soul's rest is in heaven; wicked men's punishment will be in hell. There is no religion (such), that in it there are not both good and bad men. In one year there are twelve months. In each year there are 365 days. The peasants first-of-all sow the seed, afterwards they plant-out the seedlings in the field. If the rains fail, then, the crop turns-out bad; the poor people get sometimes only a quarter crop, or a one-eighth crop. Then the landlords also are in a bad way. They do not get their rent; they are unable to pay the Government revenue, so their properties are lost at auction-sale.¹

EXERCISE NO. 26, PAGE 79.

Im sal, ríáya-ko solah áne ki fasl milegi. Sab-ko, i khush hoga; káshtkárán, málikán, (73. p. 6.) Sirkár-Bahádur. Shaitán ádmi, on ka dushman hai; Khuda us-ka dost hai. Mazhab se, rúh ka sulh áta hai. Lát pádrí sáhib parson,² tashrif lá, enge. (76. p. 17.). Ek itwár-ko chhor-ke, girja har ek itwár-ko khula hai.

Meri gharí thík hai? Nahín, sáhib! tez chalti hai. Kitne rúpíye ghar meñ hai? Tín sau, char kúri, terah.

¹ In India the land belongs to the Crown in a more practical sense than in England. In Lord Cornwallis' time a great part of it was let out to various underlings of the old Government, at rents 'permanently settled.' A public sale of these subordinate rights takes place whenever default occurs in making full payment of the rent due to Government.

² Not an English word.

Shám-ko gídar baghíche men áte haiṇ. Parson se, main yahán nahín áya hún. Kaun tárikh-ko chale? Julá, mahíne ki sāt tárikh-ko.

EXERCISE NO. 27, PAGE 82.

In the rainy season, the jungle and undergrowth become very high; all¹ the rivers are large; tree, plain, grass—all things become (things) of green colour.² In the hot weather, it is necessary that no one go into the heat-of-the-sun; but it is frequently the case, that in the season of heat, every one keeps in good health. In the cold weather, the climate is extremely pleasant; but, by reason of the low-temperature, colds-in-the-head and several sorts of illness afflict mankind.

EXERCISE NO. 28, PAGE 83.

Pachham ki taraf se, túfán áti hai. Wahán bijli dekhta hún. Suniye! garajta hai!³ Nahín sun-sakta hún. Shahar men bahut dūkán haiṇ; magar ráste sab tang haiṇ. Jare ke mausam men, kuhásah áta hai. Rel-gári, áñ⁴ do pahar ke waqt pahunchenge. Is chauk men dūkán nahín haiṇ. Bázár ke nazdík hai; is liye dūkán nahín haiṇ. Táláb ka páni, nihar ke páni se, bihtar hai. (74. p. 8.) Maidán men bari táláb hai. Ayande Janri mahine ki das tárikh-ko, mela hoga. Ap kabhi Sonpúr mele ga,e the?

¹ See Glossary, *sub voce* 'Sab.'

² *Lit.* a green colour's things.

³ *Lit.* 'it is thundering.'

⁴ The English word 'ṭaren' (train,) is now commonly used wherever the Railway system has reached. The Verb will be sing. if this word is used.

EXERCISE NO. 29, PAGE 84.

Many wild-beasts live in the jungle. The Lion is the King of the Forest. Lions are scarce in Hindústán;¹ tigers are numerous; often, having seized human beings, (they) eat them (= they often seize and eat human beings,) Every one is afraid of them. In the rainy season, snakes sometimes come into the house; one must be very careful. From inside (= out of, 73. p. 5.) the wall, scorpions come-out. The birds of Hindústán² do not sing. The peacock's note (*iit*. 'voice,') is very disagreeable. English people eat many fowls; they are cheap in this country.

EXERCISE NO. 30, PAGE 85.

Jab ghás únchi hai, tab, bahut samp hai. Tará,i men, shikári-ko, bahut sher aur háthi,áñ milte haiñ. Bhál paháron men rahta hai. Is mulk ke shikár men se.² jangli sú,ar ka shikár sab se achha hai.¹ Jangli sú,ar ke shikár ke wáste, tez ghoṛa zarúr hai. Larke-logon ke wáste ṭaṭṭu,áñ kám-áte haiñ. Is mulk men, tñ mausam haiñ; járe ka mausam, garmi ka mausim, aur barsát ka mausam.

EXERCISE NO. 31, PAGE 88.

Ayah! is every thing ready? Yes! mum! every thing is right. What sort of a person are you! there's no soap, and

¹ There is no native idea, or name, which answers to our word 'India.' 'Hindústán' is, comparatively speaking, a small portion of the Peninsula, lying in the North-West and Central parts.

² 'i.e. 'from among the sports of this country, wild-pig's sport is the best.' (74. p. 8.) Unfortunately, 'sú,ar' has been omitted from the Glossary. See (83 and 84.)

you say, 'every thing's right.' My fault! pray, excuse me! Is there water in the tub? No! mum! the water-man¹ is sick to-day. Then what am I to do? Give four pice to a coolie; then he'll bring water. All right! call a coolie, and put the soap (and) (11. *Note.*) the towel inside. The tailor² also is absent! every one is sick to-day. My Lady! the true word is this:—that to-day there is a grand show; therefore, all the people are making the false-excuse of sickness. Your humble-servant is here!

EXERCISE NO. 32, PAGE 89.

Palang ke wáste sáf chádár lá, o. Sab chádár dhobi ke pás haiṇ. Kab se dhobi ke pás haiṇ? Kal se. Kitáb sab mez par rakh-do; tab kitáb ki tipái sáf karo. Dekho, to! kaisi maili hai; garm páni, sábuṇ se sáf karo; tab mom-raughan se pálísh³-karo.⁴ Kabhi-kabhi samp ghar meṇ áte haiṇ; pas, har waḳt (*or* hameshah) khabardár hona cháhiye. Bichu bhi aur til-chaṭṭe díwáloṇ meṇ se nikalte haiṇ; o písu, o khaṭmal, o machhar, har jagah haiṇ.

¹ You will soon learn to speak of your servants—not by the English, but—by the native word. See page (35.) A few head-servants you may call by their personal names,—if you know them. Only persons who are partially English speak of their 'valet,' 'groom,' 'washer-man,' and so on.

² A '*darzi*,' who sits in the Verandah, and does the nearest thing to nothing, which human ingenuity can reach, is a fixed institution in every house where there are ladies. *Useful* sewing is not commonly done by ladies themselves.

³ English, '*polish*.'

⁴ If you are a purist, you may say '*tab chikna*' or '*mom-raughan lagá, do*,' instead of what is given above. But, '*pálísh karo*' is more appropriate to what you mean; and is understood by all servants, and 'polishers.'

EXERCISE NO. 33, PAGE 89.

Your father came out of the house at noon. He came back at dark. What's to-day's date? To-day is the 8th of July.¹ My body is weak; I feel a pain in my stomach. Show (me) (your) tongue. It is a yellow colour's (tongue.)² (=the tongue is of a yellow colour.) medicine is not necessary; you must take exercise on horseback, morning (and) evening. No! only a few days ago, I fell from my (73. p. 5.) horse. Far better you should give (pres. subj. 3rd pers. plur.) (29. p. 2.) medicine! All right! I'll give.

EXERCISE NO. 34, PAGE 89.

Ek din, lomri-ne, jangal meṇ se nikal-kar, angūr peṛ dekhe. Kahi,² kih, 'dekho to! albattah we angūr baṛe o mīṭṭhe haiṇ, kuchh lūṅga.' Lekin angūr ghar ke chhaṭ par the; pas, lomri kūdne lagi; chaṛh nahīṇ saki; ek angūr peṛ bhi nahīṇ háth-dál³-saki. Uḍás ho-kar, kahi, kih, 'be-shakk baṛa khaṭṭe haiṇ;' o chal-di.⁴

EXERCISE NO. 35, PAGE 94.

In a man's house, one hundred rupees, by theft, were lost. He gave information to the Magistrate. The Magistrate, having sent for all the servants, to each man, a stick

¹ Your rule for 'ka,' 'ke,' 'ki' never fails. Translate *lit.* 'To-day, July-month's 8th date is.' The date, (fem.) is the thing owned by the month.

² 3rd pers. sing. fem. past-tense of *kahna*; agreeing with 'lomri, Never lose sight of the table of irregular past participles, which are also past-tenses (17. p. 17.) given on page (22).

³ *Háth-dálna*, to cast-hand-upon; seize.

⁴ *Chal-dena*, (22.).

(all) in measurement equal—gave ; and said, that, what man is the thief—*his* stick will increase one finger-(length). Then, to all, he¹ gave dismissal. By night, the thief, from his stick, cut one finger-(length). In this way, the Magistrate spotted the thief, took the rupees from him, and gave punishment.

EXERCISE NO. 36, PAGE 95.

Ek shakhs-ne dúsre se púchha, kih, 'Huzúr-ne darya ke safar aksar kiye² haiñ, kahiye, kya kya ajáib dekhe haiñ ?' Unhoñ-ne jawáb diya, kih, 'sab se yih ajúbah hai, kih 'main kináre tak salámat pahuncha.'

EXERCISE NO. 37, PAGE 98.

There is a story that in a rainy season, a camel and an ass, in company, went on a journey. In the middle of the way, they came-on a river. The camel was the first to enter into the water ; the ass, on the bank, remained behind. The camel said, 'Hullo ! friend ! why aren't you 'coming on? the water is little. (*i.e.* shallow.)' He answered 'Certainly the water is only up-to your belly ; but it will 'be up-to my ears. I shall be drowned ; go you ahead ; 'excuse me.'

EXERCISE NO. 38, PAGE 98.

Bakhíl-ne daulatmand ádmi se, kaha, 'Are ! Yár ! main 'safar-ko játa hún, mujh-ko apni angushtari djiye ; úngli par 'dekhta dekhta, main áp-ko yád rakhúnga.' Daulatmand

¹ Nom. omitted, as is often the case. Understand '*unhoñ-ne*,' (19. p. 25.) (30. p. 5. iii.)

² *Safar* being here *plural*.

ádmi-ne kaha, kih, 'jab tu (28. p. 3.) apni úngli kháli dekh̄ta 'hai, tab, ham-ko yád rakh. (15. p. 16.)' Us-ne angúthi nah̄ñ di. (22.)

EXERCISE No. 39, PAGE 100.

Place an easy-chair for your mother, in the verandah. The night is dark; we'll have to take out the lamp. Quite so! take it away! Having taken this note to the General, bring an answer. My groom is a clever chappie; this evening, my horse bolted; he, having ran, cutting off a corner,¹ and having seized the bridle, stopped the horse; thus was I saved.

A bear is going over the sand; by your Honor's good luck, your slave shall kill him; please hand me a cartridge.

In time of war, the peasantry has a bad time of it. The army becomes master of all human beings, of all property; it commits much oppression; it plunders the crop of the field; and by force drags off men and women to carry burdens. Alas! Alas!

Post this letter. Sáhib! it hasn't a postage-stamp on it! You're right! I've forgotten it, stick-on a stamp, and run quickly; the post closes at a quarter to 5. And hear! buy me four stamps, each of four ánahs value—That's all.

EXERCISE No. 40, PAGE 100.

Aj shikár-ko já,enge. Kya kya shikár is nawáñ meñ haiñ? Sher haiñ; jangli sú,ar haiñ. Ko,i murghábi? Hāñ! bat haiñ, o cháhe bhi haiñ. Do kos sawár ho-kar jána hoga. Kuchh parwáñ nah̄ñ hai! járe ka mausam hai. Sach bát.

¹ *Lit.* 'by one side.

lekin, do pahar ke waqt, bahut dhúp hai. Hamáre pás solah-topí,áñ haiñ. Wuh bhi sach hai. Sabr kíjiye ! meri bandúk sáf nahíñ hai.

Kab phir áenge? Shám-ko, sát baje. Lekin, mem-sáhib-log kya karenge? We ápas meñ tenis ka khel kar-sakti haiñ. Wuh meri zauje-ko pasand nahíñ hoga ; tín baje tak¹ laut-ana cháhiye. Bahut khúb ! sab ek sáth lautenge.

EXAMPLE, ON PAGE 104.

Whither your Honor goes, there will also the humble servant² go. Wherever your Honor may stay, there will your servant also stay. What people are your Honor's, these will be your slave's. Whatever God may be your Honor's, He will be mine also.

¹ This is the preposition to use with respect to time, where we use 'by'—e.g. 'he will be here *by* to-morrow, *by* evening, *by* five o'clock ;' 'he must have arrived *by* this time,' and so on.

² A young lady, reading the book with the Author, translated the Hindústáni word here, '*female monkey*.' Such errors should be avoided.

PART II.
"THE READER."

“THE READER.”

SELECTION NO. 1, PAGE 109.

The Ass and the Lion.

A certain Ass, in the rainy season, had, for its grazing, the moist and fresh¹ grass of the garden ; and for its drinking, the clear and cold and sweet water of a fountain came ready-to-hand. The Ass, having eaten and drunk, became very fat. In that neighbourhood, a Lion also was stopping. One day, the Ass began to make gambols with the Lion. The Lion, becoming displeased, showed his teeth. The Ass, taking this for smiling, commenced further annoyances. The Lion said. “If this impertinence—which thou (28. “p. 3.) art doing—were accompanied by understanding, “then, certainly, I should give thee punishment, but I have “pity on thy folly.”

MORAL:—Great people don't trouble themselves about the words of fools.

SELECTION NO. 2, PAGE 110.

The Cock and the Pearl.

A Cock, having become faint from hunger, in the search for grain, continued-scratching at a rubbish-heap. After

¹ *Tar-o-tázah*, or you may translate ‘fresh,’ only.

much delay, suddenly, a valuable pearl came-out. Having looked-at the pearl, the Cock, with great longing, said :—
 “Alas ! after so much anguish-of-soul, I get only this pearl ;
 “from which neither to my heart can satisfaction be, nor to
 “my hunger, compensation. If some jeweller or a rich-
 “man got this pearl, then, he would value it, and hold it
 “precious ; for me, in hunger of such force, of barley or
 “of gram one grain, than this (pearl) would be (*lit.* was)
 “every-way better.”

MORAL :—Things of outward-show and ornament—
 in life's real necessities,—are no good.

SELECTION NO. 3, PAGE III.

The Pups and the Ass.

In a peasant's house was an Ass, and a female-dog also had been reared. The female-dog gave young. When the young became big, then, they made fine sports, and leaped (and) jumped. And the peasant,—these young-things' dear gambols seeing—would-become much pleased, and them, with his own hand, would-feed (with) bread ; and would-caress them. The Ass reflected in his heart, that, compared with these pups, I do much labour ; but my master, on them makes greater favour. So be it ! Let me too, in the manner of pups, jump-about till the master me also holds-dear.

Having thought this, the Ass, one day, began to let-fly kicks beyond moderation. The peasant at first fancied that perhaps the flies or the musquitoes are troubling him (*i.e.* the donkey) but at-last it became obvious, that only from vice he is jumping. Then, the peasant, in the donkey's

back, four or five¹ blows with such force—laid-on, that he forgot all his leaping (and) jumping.

MORAL:—Without understanding, to cause anyone's anger, for-certain brings evil.

SELECTION NO. 3, PAGE III.

Horns or Legs.

A twelve-tiner, in a spring of water, saw his reflection ; so, observing his horns' form and beauty, he became well pleased ; but when his sight, upon his very thin legs, fell, then he began to say (that):—"Why has God gifted me "with these badly-shaped legs, which throw discredit even on "my horns' beauty?" He stood thinking this in his heart, so-that, in the meantime, some hunter arrived. The stag fled so fast that to the hunter, hope of his reaching did not remain, but having gone a little distance, in the jungle's underwood, his horns stuck, and he was caught. Then he began to say:—"Alas ! Alas ! my bad-understanding ! I "was rejoiced at my horns ; these have become my death's "cause, and my legs I had held-in-contempt ; they, to me, in "saving me from death, did not make any failure" (*or* deficiency).

MORAL:—Whatever thing may-be, opportunely, a service doing-one, it is necessary to esteem it, granted that (*or* although) it is not ornamental.

Note.—In this translation and in others, the form of the English Genitive by 's' has been used, however awkward, in order to show that your Rule for 'ka,' 'ke,' 'ki,' *always works*. Sometimes, however, that form of the English Genitive does not admit of being used and we

¹ 'Five or four' is the Hindústáni idiom.

must have recourse to 'of' (6. p. 4.). Thus, in *háth-dne ki ummed*, 'arriving at,' or 'reaching' (the stag) is that which 'possesses' the 'hope'; that in which the 'hope' is planted or placed. Yet it would hardly be intelligible to write 'to the hunter his arrival's hope did not remain.'

For 'us-ki,' read 'us-ke.'

SELECTION NO. 5, PAGE 112.

The Aged Servant.

There was—with a person—a very powerful hunting dog. Every day, for his master, he would-bring (17. p. 16. ii.) game, and the owner, too, was much esteeming that dog. At length, that dog become old; running's power did not remain over-to-him. At last, by reason of debility, he could not see distance's things.¹ In short, from hunting, he became (in) every way put-aside. In such a state, the owner also lessened the look-of-friendliness. His food was stopped. At last, (his owner) turned (him) out of the house. When the dog began to depart, then, weeping (he) represented to his master, that "I in my-youth sacrificed "myself on you; for years, I ran in hunting's quest, and "received (*lit.* 'ate') many wounds, but, what! this self- "seeking world's custom is this, that, now (that) I am help- "less—(even) up-to-the-point² of my remaining, there is no "consenter."³

MORAL:—Old servants, from whom work cannot be —their former rights to forget, is great ingratitude.

¹ That is 'things held possession of by distance,' distant things.

² 'Tak' means all this.

³ See *Note* to last Selection. '*Mere rahne-ka rawaddár*,' 'my remaining's approver'; the 'act of remaining' owning a 'person who approves of it.'

SELECTION NO. 6.

The Crow, the Walnut and the Squirrel.

A Crow was hammering-away with its beak at a Walnut, but no impression on the Walnut was taking-place. A Squirrel saw : and said to the Crow :—"Why are you using so great pains." The Crow said :—"I have heard that a Walnut is a thing of much tastiness, and when God, with this hardness, has fastened it up, of-necessity, inside it—some great delight will be. So I—in whatever way possible—shall continue breaking it."

The Squirrel said :—"I shall show you an easy plan ; having carried the Walnut very far up into the air, let it go on to a stone's opposite¹ slab ; by the shock of falling, it will become smashed of-its-self."²

The Crow acted in this very manner ; but, having descended, what does (he) see ? that in truth, the Walnut indeed had become smashed ; but the Squirrel having taken the kernel, had gone off. Only the shells remained.

MORAL :—A self-seeking man—whatever advice³ he gives—in it⁴—to some extent, of-necessity, he takes-thought for his own advantage.

¹ 'Samne-wáli,' however, is not an *adjective*, but a *noun*, in 'apposition' with 'chatán (which is *fem.*). You may translate, 'On a slab of stone, which (slab) is an-opposite-thing (from the place from which you drop the walnut).

² 'Khud,' meaning 'without any further trouble on your part.'

³ This is probably better than the foot-note No. 2, on page 114. The sentence is a difficult one to throw into any form of literal English.

⁴ Redundant, from an English point of view.

SELECTION NO. 7, PAGE 114.

The Lion, the King of the Forest.

A Lion, a Bear, a Leopard and a Wolf—all four—were in sporting's quest. All agreed, "Come, let us hunt in the "river-bank ; whatever game shall-fall to us, we shall divide "four equal shares." It so happened, that (they) killed a 'nī-gáo'; and, according to the agreement, made equal four shares : it was nearly this that (*i.e.* it had just reached the moment when) each shall-take his own share. In the meantime, the Lion, having made-a-rush, said :—"Listen ! "brothers ! this share No. 1, by reason of our contract, is "mine ; and I am share No. 2's claimant, for this reason, "that I am King of the Forest ; wherever hunting may take "place, to me one fourth-part, by way of revenue, falls. And "share No. 3 I shall-take for this reason, that in it are the "heart and vitals (*or* liver) as to which you are-aware that "(these are) my favourite-food. There remains share No. 4. "As-to-it, I don't know how I can divide it among you three ; "than this (*i.e.* than making three parts of share No. 4) it is "better that I should-bring it also into my very own con- "sumption." Having said this, the Lion, having licked-up the four shares, went-away ; and all (the others) remained, looking dejectedly at each other.

MORAL :—In keeping company with a masterful (person) loss always occurs.

SELECTION NO. 8, PAGE 115.

The Wolf and the Crane.

In a Wolf's throat, by accident, a bone stuck. Although he took (*or* had recourse to) very much coughing and straining, nevertheless the bone did not come-out ; still it did not

come out. Being forced to it, he went to a Crane, and said that, "Friend! both of us live in the same jungle; now, "perform neighbourly right; a bone has stuck in my throat, "and is a matter of life or death; doing a favour, (*or*, "kindly) fetch it out with your long neck; and I am not "wanting this work from you *gratis*, whatever you may "mention, that I will give." The Crane consented, and having thrust his long neck into the Wolf's throat, drew out the bone, detached from the gullet.

Some days after, the Wolf, hunting, took a wild-ass; and sitting (on) the river-bank, began to eat. The Crane saw, and, with much bowing-and-scraping having gone forward, said:—"To-day I¹ am hungry; give me also a portion of the "flesh" ('a flesh's portion'). The Wolf reflected. The Crane, with depressed voice, reminded (about) the bone's extraction.² Then the Wolf said:—"Oh! you idiot! What good "was there in this favour, that thou, (28. p. 3.) having with- "drawn (it) in safety, tookest away thy neck from my "throat.

MORAL:—It is folly to be on good terms with an oppressor and troublesome person, and to indulge amendment's hope (*i.e.* hope of his amendment). The world's people soon forget kindness. What promise a man makes in necessity, it, seldom, he fulfils.

SELECTION NO. 9, PAGE 116.

The Merchants and the Captain.

[*Note.*—From this point the English follows the Hindústáni order and idiom somewhat less closely than in the preceding translations.

Thus you will no longer find, 'What man is at the door—him call

¹ Please, cut out the comma after '*main*,' at the end of the first line of page 116.

² '*Nikálina*,' Verbal Noun (15. p. 13).

in'—but 'Call in the man who is at the door,' or even, 'Call in the man at the door'; or, 'His death's cause' for 'the cause of his death,' and so on.]

In the time of a war, two merchants, having-put-on fine clothes, were going along the road with their wares. By chance, they met four soldiers, (50. *Notes*.) and (they), having robbed these unfortunate merchants' whole property, fled. The merchants, being helpless, ran to the Captain, and related their bad fortune's condition. The Commander asked them, that,¹ "When these soldiers plundered "your goods, at that time² were you people going-along, "having-put-on this fine clothing?" They answered, that,¹ "Yes, Sir!" Then the Captain said:—"From this it is "very clear, that these fellows (*i.e.*, the robbers) are not my "men; but they are the enemy's; if they were my men, "then² they never would have let-pass this fine clothing. "God's thanks (it) is, that you did not fall-in-with (50. "*Notes*.) my men."

As-he-spoke, (21. p. 30 and *Note*.) the Captain gave a sign to his people; and when the merchants, being grieved-in-spirit, having turned, were going-away, then² the Captain's men tore-off (19. p. 25) their clothes, by which (act) these unlucky merchants arrived at home only in their drawers.³

¹ In future translations this 'that' of narration will be omitted whenever the English idiom does not require it.

² These co-relative clauses (104) will also be omitted when not required by the English idiom.

³ '*Jhángia*' (from '*jháng*,' the thigh) are things like bathing-drawers.

SELECTION No. 10, PAGE 117.

The Death of One's Wife, and of One's Cow.

A peasant lived in a village, and discharged all (his) work (*or*, duties) with great good-name and fidelity. Therefore between him and the villagers there was (75. p. 12.) much friendship. By bad luck, his affairs did not go-on (in) a satisfactory manner (44. *sub voce* 'tarah'). First his¹ cow died; then his² wife. For this reason, he became very sorrowful, and perplexed-in-heart; because there were no rupees for buying another cow; and his wife at all times had remained helpful to him in the house-work.

In this calamity, the villagers made much endeavour in order to cheer his heart. One man said:—"Ho! brother! "why do you weep? You are a fine young-fellow, you will "soon fall-in-with another wife, see, there! my daughter is "a very pretty lass, I shall give her to you with pleasure."² Another said that-very word, (*or*, the selfsame thing) about his sister. A third set-forth the state of his niece.

At last the peasant answered:—"In this village, the "death of one's wife is preferable to the death of one's cow. "Lots of people are prepared to give me another wife; not "a soul consents to give me another cow."

¹ Here '*us-ki*' means *his*, the *owner* being masc. The *thing owned* is fem. therefore *ki*.

² In India, neither do Indian young ladies select their husbands; nor young men their wives—at least by personal inspection. Neither sees the other anyhow till the knot has been tied; and not, as a rule, even then.

SELECTION NO. II, PAGE 118.

'Justice must be Done.'

In a village of the district of Paṭṇa, lived a blacksmith by name Rám Gopál. He was a very skilful workman, but, in consequence of extravagance, continually passed his life in narrow-circumstances. One night he met a merchant on the road; him the blacksmith murdered¹ and plundered the goods. But this occurrence did not remain concealed. The village-headman, having gone to the local-squire,² asked:—"Your Honor! what is (your) will-
"and-pleasure? to the Magistrates, shall intimation of this
"(this's intimation) be made, or not?"

It-so-happened-that between the squire² and Rám Gopál, in the matter of rent, there was a quarrel; therefore the squire² gave orders to the headman:—"give tidings of this
'occurrence to the Magistrates.' (7. p. 9. *Note*.) (74. p. 10.)
So the village-constable,³ having gone to the police-office⁴ caused his statement to be written down. On this, (*or*, then) the Inspector,⁵ with (338. *Note* 2.) three or four police-officers, came to the place-of-occurrence,⁶ and began to make investigation.

In-as-much-as Rám Gopál was poor, he could not make the police-office-people satisfied. So they forwarded Rám Gopál, as-also (328. *Note* 2.) the evidence, to the Magis-

¹ *Ján-se mār-dāla*, 'killed out of life.'

² *Zamīndār*, landholder; better left untranslated.

³ *Chaukidār*, better left untranslated. (35).

⁴ *Thānah*, often left untranslated.

⁵ *Darogha*, better left untranslated.

⁶ *Sar-samīn*, 'head-land,' *or* chief spot; exact locality of any occurrence.

trate. After the trial, the Magistrate ordered, 'hang that wretch.' (74. p. 10.)

When this order's tidings reached the villagers, they became fearfully depressed ; and said :—" If they hang the "blacksmith of us people, how is our work to get on ? who "will repair our ploughs and carts ? we'll die of hunger."

Being perplexed, they went before the Magistrate, and explained their circumstances, and prayed that the said Magistrate should release the blacksmith. The Magistrate did not consent, and said, 'Justice must be done.'

The villagers went outside, and smoking tobacco under a pekul-tree,¹ began to hold a consultation. At last they came again before the Magistrate and said :—" Oh ! Nour- "isher of the poor ! Your Honor's saying is right, 'Justice "must be done' ; but it is *not* justice that we blameless "persons should all die of hunger ; the village is small ; in "it only one blacksmith lives ; but there are two weavers ; "for our work, one weaver is enough ; from among these "two, having taken one man,—apply the noose ; in this way "there will be justice."

When the Magistrate did not approve of this saying (*or*, suggestion) also, the village-people went *away* ; and said among themselves :—" Brother ! brother ! it is the Black "Age ; there is no justice in the world."

¹ The '*ficus religiosa*' of learned people, a tree much venerated in India. No one will tell a lie under this tree. All our Court-houses (where nobody *ever* tells 'the truth, the whole truth and nothing but the truth') should be built round '*fici religiosæ*.' *General*. This story gives many hints of the interior working of the powers that be, and of the mental and moral condition of millions of the inhabitants of the country.

SELECTION NO. 12, PAGE 119.

The Tortoise and the Hare.

Chapter the First.

To a Tortoise a journey was imminent. His search was, that 'should any companion be found, then, I shall make 'the journey.' By chance, a Hare also, by the same direction, was a goer. The Tortoise said :—"Mr. Hare ! let us "go together." The Hare laughed beyond control, and said :—"Get out ! You fool ! Where thou (28. p. 3.) a dull, "blown-out (creature) by creeping, gettest over a span (of) "(73. p. 5.) land in the twenty-four hours, and where I "flash like lightning, fly like wind.¹—Well ! what is there in "common between us." The Tortoise said :—"This is all "quite-true ; but at the stage (God has willed it) I shall arrive "before you ; if you be not certain, conclude a wager." Thus, this agreement was made, (*lit.* 'became,' *i.e.*, the settled thing) that whoever should lose, *his* ears should be cut off.

SELECTION NO. 13, PAGE 120.

The Tortoise and the Hare.

Chapter the Second.

The Tortoise began his pace very (73. p. 5.) slowly. The Hare, in a couple of springs, became invisible from sight. Having gone a little distance forward, the Hare reflected : "As far as I have come, certainly, it is difficult to the Tortoise to reach by evening. Why should I put on speed ? "There now ! I'll take a sleep." The Hare slept in peace.

¹ You will doubtless notice the aposiopesis here.

The Tortoise, after a long-time, came creeping. He saw (that) his rival, lain-down, is sleeping. He passed on silently. When the night was far gone, (*lit.* the big night, *i.e.*, the biggest part of the night, gone) the Hare awoke; but the Tortoise was not come (in) view. He began to say to himself:—"God almighty! a slow pace! up-to now, my-friend "Tortoise has not brought (us) the honour of his company. "(76. p. 17.) Well! let me go-on. I shall sleep at the shelter-house to-night; to-morrow, when Mr. Tortoise shall reach, "then we can proceed."

When he placed his step in the shelter-house, he saw the Tortoise there already. The Tortoise, on seeing the Hare, flashed-out, "Bring (me) Oh Your Excellency! your ears." The Hare, lowering his tail, so fled, that up-to to-day, by reason of fear of his ears, he is roaming about in flight.

MORAL:—However easy any task may be, when its diligence (*i.e.*, the diligence required for it) is not performed, then it becomes difficult. Slow-witted¹ *laborious* boys cause (merely) sharp-witted boys to lose.² It is not proper to consider (one's) enemy despicable. Pride keeps-(one)-back from acquiring perfection; and-all-the-rest-of-it.

¹ Unfortunately, '*Kund-zihn*' has been overlooked when the Glossary was being compiled; but you will find it, as also '*kund*,' and the opposite of '*kund-zihn*,' viz., '*tez-zihn*,' at Page 58 of the Text-book. See also Glossary. *Sub. voc.* '*Tund-zihn*.' and '*Zahn*.' *Zihn* means, understanding; ability.

² '*Hárd-dena*,' to cause one to lose in any contest, game, or the like. There is misprint in the Glossary.

SELECTION NO. 15, PAGE 124.

Miss Sunbeam.

[*Note.*—In this and the following Selection, the translation is still close to the original; but the arrangement of words and clauses, idiomatic phrases and so forth, are now English only. Thus a sequence of participial clauses may be replaced by clauses with ‘*and.*’ Other moderate adaptations are made. The word ‘*Nawwáb*,’ being a title, is not translated; but is spelt, as it usually now is in English, ‘*Nawáb*’—in supersession of the old form ‘*Nabob*’ (pronounced, ‘*Neybob*’).

Miss Thompson was the daughter of a great merchant of the city of London. She came to Hindústán with her father. She was then twenty years of age. She remained for years in Hindústán. She was well-acquainted with many¹ languages. She had a very-great turn for teaching children. She taught people for the love of God.

* * * * * * *

Nawáb :—What can I say to you? You of course² know what the state of the education of our females here is. In the first place, no educated woman can be had, (75. p. 13.) who can give instruction in a complete manner. In the second place,—the mothers of this-place are so exceedingly-ignorant and indifferent, that, in this direction,³ they don’t have (75. p. 13.) one single² thought. What can I do alone? Where am I to look? Where am I not to look?

¹ *Lit.* Eighteen, but meaning any large number, where two or three would be the ordinary thing. Thus you couldn’t say ‘there were 18 soldiers,’ meaning five or six hundred.

² ‘*Hi*’ may be so translated.

³ Namely, in the direction *of education*,

Where shall I find so-much leisure from worldly¹ affairs, that I myself can teach my girl²?

Miss Thompson :—There is no doubt of this, that the females of these-parts are entirely ignorant and frequently un-read; therefore the instruction of their offspring is not good. But if no *woman* can be got (50. *Notes*.) thus fit, surely you have your *maulavis*; by them instruction may be given.

Nawáb :—This also can't be; for two reasons :—One of them is, that when a girl is grown-a-bit, she can't appear before a maulavi³; the second is, that our maulavis, of these-parts, also, are mere shams as regards intellect³; they don't know well the method of teaching.

Miss Thompson :—True! You utter wisdom! But, (excuse my fault,) here there is also some deficiency on your side. I have been for years and years here, and you have not told me of this.⁴

Nawáb :—I was on the point of telling you; but for God's sake, don't take it amiss. You will be-aware, to what degree the women of this-country are brain-less and

¹ Or, 'business-affairs.'

² '*Layki*' is of course, any girl; but is hereafter, in this extract, translated 'daughter.' *beti* or '*dukhtar*.'

³ Nor ought a '*maulavi*' or '*moonshee*' (see Glossary, '*Munshi*.) to be in the presence of any youthful English lady, *i.e.*, a lady under 45.

⁴ *Lit.* 'puppets of intellect'; 'intellectual dolls.'

⁴ Namely, about grown girls not appearing before men, Miss T. must have been a remarkably unobserving person not to have found this out for herself, during her 'years and years' of residence. A girl, in India, is 'grown' at from 10 to 12 years of age. *General*: Remember, if you employ a 'moonshee,' he wont teach *you*; he has no '*parháne ka taríkah*.' You must draw out of him what you wish to now.

bigoted. For example ; when I mentioned you to my wife, she began saying you would make my daughter a Christian.

Miss Thompson :—For shame ! What sort of talk is this ! Just see for yourself ! how I am identified with these people. Because of myself I have (75. p. 13.) the heart of friendship, therefore, with heart and soul, I will give instruction to your daughter.

* * * * *

Nawdb :—Now, consider Miss Sunbeam your own child, and instruct her in whatever way you think desirable.

Miss Thompson :—Feel quite satisfied in your mind ; your daughter is sharp and clever ; such a girl is certainly¹ allied to a good destiny ; she will soon become expert in learning and art.

SELECTION NO. 15, PAGE 124.

Miss Sunbeam (continued). The Viceroy's Speech.

—I say this with the greatest pleasure, that this drawing, which is in my hand, is the very best drawing in this Exhibition. Nay ! few such are to be seen. (clapping.) I am very happy in this, that you gentlemen agree with my opinion,² and give preference to this drawing over the other drawings. I have still-greater pleasure from this fact, that this picture was made by the hand of a girl of Hindústán.³ (hear ! hear !) This girl's age is of 15 or 16 years ; but at this early-age, she has shown this fact, of which we [English] people were totally ignorant. This girl has given-proof-of this fact, that even the girls of Hindústán,³ in intelligence

¹ ' To ' may be thus translated.

² Alluding to the applause.

³ You will have noticed, perhaps, that no one says " India." This is because in ' India ' itself there is no idea corresponding to the English idea expressed by the word ' India.'

and knowledge, are in no way¹ deficient as-compared-with (74. p. 8.) the girls of England. (cheers). If such instruction could be to all the girls of Hindústán, then, no man could sneer at these persons. This girl would have remained (17. p. 16.) extremely ignorant and lost-to-fame, if my able and honoured friend, the Nawáb—, Companion of the Star of India, had not broken this chain of prejudice, and had not conducted his daughter's education thus. May God grant, that of each father there may-be such a daughter; and that each daughter may have (50. Notes.) such a father. (hurrah.) I give great praise² to Miss Thompson, in that she has taught learning and art to this girl with this labour and sympathy—the result of which is³ obvious to all.

I now end my speech; and I do it with an expression of regret, that, according to the custom of Hindústán, that girl cannot come here. Were-it-otherwise, I myself, with my own hand, would have made (17. p. 16.) this medal her neck-ornament.⁴ But I am in hopes that the Nawáb and Miss Thompson will put this medal on to the girl, and will convey many congratulations on my part. (continued clapping.)

¹ 'Kisitarah' should have been printed 'Kisi tarah.'

² *Lit.* 'Make Miss Thompson's great praise.'

³ 'Is' does not give the full force of the idiom 'hú,a,' 'has been reached'; 'is now accomplished,' 'stands there complete'—or such like phrase may be used.

⁴ The Mahommedan gentlemen present do *not* cheer the 'naqshah' which His Excellency here presents to their imagination. The idea of it! But a Viceroy's term of office is only five years.

Calcutta, March 1907.

Thacker, Spink & Co.'s Publications.

CONTENTS.

	Page.		Page.
SPORT AND VETERINARY WORKS	2	ENGINEERING, SURVEYING, ETC.	23
HISTORY, CUSTOMS, TRAVELS, ETC.	6	MILITARY WORKS	23
DOMESTIC BOOKS	11	HINDUSTANI, PERSIAN, ETC.	27
GUIDE BOOKS	13	BOOK-KEEPING, ETC., MANUALS	28
POETRY, FICTION, ETC.	15	EDUCATIONAL BOOKS	29
MEDICINE HYGIENE, ETC.	17	AGRICULTURE AND HORTICULTURE	31
MUNICIPAL AND SANITARY	20	LAW BOOKS	33
THACKER'S INDIAN DIRECTORIES, MAPS, ETC.	20	AGRICULTURAL DEPARTMENT	
SCIENTIFIC WORKS	22	MEMOIRS	44

BOOKS priced both in **Sterling** and in **Rupees** are published by our London house; those priced in **Rupees only** are published in India.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

SPORT AND VETERINARY WORKS.

JOURNAL OF TROPICAL VETERINARY SCIENCE (THE). (Issued Quarterly.) Editors: H. T. PEASE, M.R.C.V.S., F.Z.S., F.R.G.S., Major, C.V.D., *Principal, Punjab Veterinary College*; F. S. H. BALDREY, F.R.C.V.S., F.R.G.S., Capt., C.V.D., *Professor of Sanitary Science, Punjab Veterinary College*; R. E. MONTGOMERY, M.R.C.V.S., I.C.V.D., *on special duty investigating Camel Diseases.* Crown 4to. Annual Subscription, including postage, Rs. 12-8. Single Number, Rs. 4.

THE INDIAN FIELD SHIKAR BOOK. By W. S. BURKE, Editor and Proprietor of *The Indian Field*. Third Edition. With Game Register, printed separately and enclosed in a pocket in the cover. Oblong 12mo, cloth. Rs. 5. Game Register refills. As. 6.

THE ROD IN INDIA: BEING HINTS HOW TO OBTAIN SPORT, WITH Remarks on the Natural History of Fish and their Culture. By H. S. THOMAS, F.Z.S., &c., Author of "Tank Angling in India." Third Edition, Revised. With numerous Illustrations. Demy 8vo, cloth, 15s. net. Rs. 11-4.

"A masterly treatise on the art of angling."—*Field*.

"A more complete guide to its subject than could be found elsewhere."
—*Spectator*.

"His book has been for years a standard work—perhaps, without injustice to others, it may be described as *the* standard work upon Indian angling."—*Illustrated Sporting and Dramatic News*.

ANGLING ON THE KUMAON LAKES. WITH A MAP OF THE KUMAON Lake Country and Plan of each Lake. By Depy, Surgeon-General W. WALKER. Crown 8vo, cloth. Rs. 4.

"Written with all the tenderness and attention to detail which characterize the followers of the gentle art."—*Hayes' Sporting News*.

LARGE GAME SHOOTING IN THIBET, THE HIMALAYAS, NORTHERN and Central India. By Brig.-General ALEXANDER A. KINLOCK. Containing Descriptions of the Country and of the various Animals to be found; together with Extracts from a Journal of several years' standing. With 36 Illustrations from Photographs and a Map. Third Edition, Revised and Enlarged. Demy 4to, cloth, elegant. 21s. net. Rs. 15-12.

"This splendidly illustrated record of sport, the photogravures, especially the heads of the various antelopes, are life-like; and the letterpress is very pleasant reading."—*Graphic*.

"The book is capitally got up, the type is better than in former editions, and the excellent photogravures give an exceptional value to the work."—*Asian*.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

A NATURALIST ON THE PROWL. By E. H. AITKEN, Author of "Tribes on My Frontier," "Behind the Bungalow." Second Edition. Imp. 16mo, cloth. 6s. Rs. 4-8.

"Anyone who takes up this book will follow our example and not leave his chair until he has read it through. It is one of the most interesting books upon natural history that we have read for a long time."—*Daily Chronicle*.

A NATURAL HISTORY OF THE MAMMALIA OF INDIA, BURMAH AND CEYLON. By R. A. STEPHENSON, F.R.S., &c., Author of "Seonee," "The Denizens of the Jungle." With 170 Illustrations by the Author and others. Imp. 16mo, cloth. Rs. 4-8.

"The very model of what a popular natural history should be."—*Knowledge*.

"The book will, no doubt, be specially useful to the sportsman, and, indeed, has been extended so as to include all territories likely to be reached by the sportsman from India."—*Times*.

ELEMENTARY BRIDGE. By GRIM. A Handbook for Beginners. Re. 1.

BULLET AND SHOT, IN INDIAN FOREST, PLAIN AND HILL, WITH Hints to Beginners in Indian Shooting. By C. E. M. RUSSELL, late Senior Deputy Conservator of Forests, Mysore Service. Demy 8vo, cloth. 10s. 6d. net. Rs. 7-14.

THE SPORTSMAN'S MANUAL. IN QUEST OF GAME IN KULU, Lahoul, and Ladak to the Teo Morari Lake, with Notes on Shooting in Spiti, Bara Bagahal, Chamba, and Kashmir, and a Detailed Description of Sport in more than 100 Nalas. With 9 Maps. By Lt.-Col. R. H. TRACKER, late H. M.'s 98th and 34th Regiments. Fcap 8vo, cloth. Second Edition. Rs. 4.

USEFUL HINTS TO YOUNG SHIKARIS ON THE GUN AND RIFLE. By "THE LITTLE OLD BEAR." Second Edition. Crown 8vo, cloth. Rs. 2-8.

THE GAME, SHORE, AND WATER BIRDS OF INDIA. By Col. A. LE MESURIER. Second Edition. Rewritten and Enlarged, with numerous Illustrations. 21s. net. Rs. 18-6.

HOW TO KNOW THE INDIAN DUCKS. By FRANK FINN, B.A., F.Z.S., M.B.O.U., Deputy Superintendent, Indian Museum, Calcutta. Crown 8vo, sewed. Rs. 2-8.

"We have nothing but commendation for the excellent little volume."—*Nature*.

HOW TO KNOW THE INDIAN WADERS. By FRANK FINN, B.A., F.Z.S., M.B.O.U., Deputy Superintendent, Indian Museum, Calcutta. Crown 8vo, sewed. Rs. 3-8.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

THE BIRDS OF CALCUTTA. By FRANK FINN, B.A., F.Z.S., M.B.O.U.
Second Edition, Revised and Illustrated. Crown 8vo, sewed. Rs. 1-12.

GARDEN AND AVIARY BIRDS OF INDIA. A HANDBOOK FOR
Field Naturalists and Bird-fanciers. By F. FINN, B.A., F.Z.S.,
Member of the Ornithologist's Union. Fully Illustrated. Crown 8vo,
cloth. Rs. 3-8.

ANIMALS OF NO IMPORTANCE. ESSAYS IN NATURAL HISTORY.
By D. DEWAR, I.C.S. Demy 8vo, cloth. Rs. 4-8.

"The sketches are brightly and cleverly written, and there is a ripple of humour running throughout them, which makes them pleasant and amusing reading."—*Indian Daily News*.

"These twenty chapters on Indian birds, beasts, and insects display quite remarkable knowledge and insight, as well as a very pretty wit."—*Madras Mail*.

DENIZENS OF THE JUNGLES. A SERIES OF SKETCHES OF WILD
Animals, illustrating their form and natural attitude. With Letterpress
Description of each Plate. By R. A. STERNDALE, F.R.G.S., F.Z.S.,
Author of "Natural History of the Mammalia of India," "Seoree," &c.
Obtong folio, cloth. Rs. 16.

ORIENTAL SPORTING MAGAZINE. 2 vols, Rs. 3.

SEONEE: OR, CAMP LIFE ON THE SATPURA RANGE. A TALE OF
Indian Adventure. By R. A. STERNDALE, Author of "Mammalia of
India," "Denizens of the Jungles." Illustrated by the Author. With a
Map and an Appendix containing a brief Topographical and Historical
Account of the District of Seonee in the Central Provinces of India,
Crown 8vo, cloth. Rs. 2-4.

RIDING FOR LADIES, WITH HINTS ON THE STABLE. A LADY'S
Horse Book. By Mrs. POWER O'DONOGHUE. With Illustrations by
A. CHANTREY CORBOULD. Elegantly printed and bound. Imp. 16mo,
gilt. Entirely new and Revised Edition. 8s. 6d. net. Rs. 7-8.

NOTES ON STABLE MANAGEMENT. By Vety.-Capt. J. A. NUNN,
F.R.C.V.S., C.I.W., D.S.O. Second Edition, Revised and Enlarged. With
Glossary of Hindustani Words. Crown 8vo, boards. Rs. 1.

"The notes are eminently practical, and give sound advice on every-
thing pertaining to the proper care of horses, such as can be utilized by
the uninitiated to the best advantage."—*Indian Daily News*.

HORSE BREEDING AND REARING IN INDIA. WITH NOTES ON
Training for the Flat, and Across Country, and on Purchase, Breaking-in
and General Management. By Major JOHN HUMFREY, B.S.C., F.Z.S.
Crown 8vo, cloth. Rs. 3-8.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

INDIAN HORSE NOTES. AN EPITOME OF USEFUL INFORMATION arranged for ready reference on Emergencies, and specially adapted for Officers and Mofussil Residents. All Technical Terms explained and Simplest Remedies selected. By Major C——, Author of "Indian Notes about Dogs." Fifth Impression. Fcap 8vo, cloth. Rs. 2.

GUIDE TO EXAMINATION OF HORSES FOR SOUNDNESS FOR STUDENTS AND BEGINNERS. By J. MOORE, F.R.C.V.S., Army Vety. Dept., Vety. Officer, Remount Depot, Calcutta. Fcap 8vo, limp cloth. Re. 1.

PRACTICAL HINTS ON HORSE, HARNESS AND TRAP. By DOUGLAS WHITE. Illustrated. Crown 8vo, cloth. Rs. 2-8.

DOGS FOR HOT CLIMATES. A GUIDE FOR RESIDENTS IN TROPICAL COUNTRIES as to suitable Breeds, their Respective Uses, Management and Doctoring. By VERO SHAW and Captain M. H. HAYNS. With Illustrations. Crown 8vo, cloth. 6s. Rs. 4-8.

"The authors of 'Dogs for Hot Climates' show in a concise practical way how to treat dogs out here, and what breeds best stand the climate. The book should be on every one's table, for sensible treatment will save the life of many a valuable and much-loved pet."—*Indian Planter's Gazette*.

INDIAN NOTES ABOUT DOGS: THEIR DISEASES AND TREATMENT. By Major C——. Seventh Edition. Fcap 8vo, cloth. Re. 1-8.

THE MANAGEMENT AND BREEDING OF DOGS IN INDIA, and the Points to Breed for. By "KADER," an Associate of the English Kennel Club. Crown 8vo, cloth. Rs. 8.

"A book of this kind, in a country where good and experienced judges are scarce, and where reference to standard authority is often needed, was much wanted."—*Asian*.

A BOBBERY PACK IN INDIA: HOW TO COLLECT, TRAIN AND HUNT it; also full Instructions for laying a Drag in India. With an Appendix containing a short *Excursus* on Banting, and an Interview with Mr. Pickwick. By Captain JULIAN. Crown 8vo, sewed. Re. 1-8.

STATION POLO: THE TRAINING AND GENERAL TREATMENT OF POLO PONIES, together with Types and Traits of Players. By Lt. HUGH STEWART (LUCIFER). Crown 8vo, cloth, Rs. 2; paper, Re. 1-6.

THE ARMS ACT (XI OF 1878). WITH ALL THE NOTICES OF THE GOVERNMENT OF INDIA, the Bengal, North-Western Provinces and Punjab Governments and High Court Decisions and Rulings. By W. HAWKINS. Second Edition. 8vo, cloth. Rs. 7-8.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

THE RACING CALENDAR, VOL. XVII, FROM APRIL 1904 TO MARCH 1905, Races Past. Published by the Calcutta Turf Club. **CONTENTS:**—Rules of Racing; Lotteries; C. T. C., etc.; Registered Colours; Licensed Trainers and Jockeys; Assumed Names; List of Horses Aged, Classed and Measured by C. T. C. and W. I. T. C.; Races Run under C. T. C. Rules; Performances of Horses; Appendix & Index. 12mo, cloth. Rs. 10.

Previous Volumes—I to VIII, Rs. 4 each: Volumes IX to XV, Rs. 5 each.

CALCUTTA RACING CALENDAR. PUBLISHED EVERY FORTNIGHT. Annual Subscription, Rs. 16.

CALCUTTA TURF CLUB RULES OF RACING, AS IN FORCE ON 1st April 1904. F'cap 8vo, cloth. Rs. 2.

HISTORY, CUSTOMS, TRAVELS, RECOLLECTIONS, Etc.

CALCUTTA: PAST AND PRESENT. By KATHLEEN BLECHYNDEN. With Illustrations from Portraits and Engravings, and a Coloured Frontispiece. Crown 8vo, cloth. Rs. 6.

SIMLA PAST AND PRESENT. By EDWARD J. BUCK. Profusely Illustrated. Super-royal 8vo. Rs. 12.

A HISTORY OF THE GREAT MOGHULS; OR, A HISTORY OF THE Badshahate of Delhi from 1398 A.D. to 1738; with an Introduction concerning the Mongols and Moghuls of Central Asia. By PRINGLE KENNEDY, M.A., B.L. Volume I. Royal 8vo, cloth. Rs. 10.

HISTORY OF FREEMASONRY IN BENGAL FROM THE PERIOD OF its Introduction about the year 1728 to the date of the constitution of the present District Grand Lodge, 1840. Compiled from original MSS. and Records and published by authority in 1866 by ANDREW D'CAUZ, Senior. Revised and, for the greater part, re-written by WALTER KELLY FIRMINER, M.A., F.R.G.S., D. G. Chaplain, Bengal, 1902-1903 D. G. Mark Chaplain, 1902-5, &c., &c. Rs. 5.

REPRESENTATIVE INDIANS. By B. PARAMASWARAN PILLAI. Second Edition, Enlarged with additional lives. 7s. 6d. net. Rs. 6-10.

THE EARLY ANNALS OF THE ENGLISH IN BENGAL: BEING THE Bengal Public Consultations for the first-half of the 18th Century. Summarised, Extracted and Edited, with Introductions and Illustrative Addenda. By C. R. WILSON, M.A. **Volume 1.** 1704 to 1710. Royal 8vo, cloth, Rs. 12. **Volume 2.** Part 1. 1711 to 1717. Royal 8vo, cloth. Rs. 12. **Volume 2.** Part 2. [*In preparation.*]

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

THE PEOPLE OF INDIA. By Sir HERBERT RISLEY, K.C.I.E., I.C.S. Illustrated. Royal 8vo. [*In preparation.*]

EARLY RECORDS OF BRITISH INDIA: A History of the English Settlements in India, as told in the Government Records, the works of old travellers, and other contemporary documents, from the earliest period down to the rise of British power in India. By J. TALBOYS WHEELER (1879). Royal 8vo, cloth. Rs. 3.

TWENTY-ONE DAYS IN INDIA: BEING THE TOUR OF SIR ALI BABA. K.C.B. By GEORGE ABERNETHY-MACKAY. Sixth and Enlarged Edition. With Illustrations. Crown 8vo, cloth. 6s. Rs. 4-8.

HARTLY HOUSE, CALCUTTA. Reprinted from the Edition of 1789. With Notes by JOHN MACFARLANE, Librarian of the Imperial Library, Calcutta. And a Map. Crown 8vo. [*In the Press.*]

HISTORY OF ASSAM (A). By E. A. GAIT, of the Indian Civil Service. With Photogravure Plates and a Map. Demy 8vo, cloth. Rs. 10.

HISTORY OF THE EAST INDIAN RAILWAY, from its inception to the present time. By G. HUDDLESTON, C.I.E. Crown 8vo. Rs. 5.

CONTRIBUTIONS TO THE HISTORY OF ISLAMIC CIVILIZATION. By S. KHUDA BUKSH, M.A., B.C.L. Including a Translation of VON KREMER'S 'Culturgeschichte der Steifzüge.' Demy 8vo. Rs. 10.

ECHOES FROM OLD CALCUTTA: BEING CHIEFLY REMINISCENCES of the Days of Warren Hastings, Francis and Imper. By Dr. H. E. BUSTEED, C.I.E. Third Edition, considerably Enlarged with additional Illustrations. Post 8vo, cloth. Rs. 6.

"Dr. Busteed's valuable and entertaining *Echoes from Old Calcutta*, revised, enlarged and illustrated with portraits and other plates rare or quaint. It is a pleasure to reiterate the warm commendation of this instructive and lively volume which its appearance called forth some years since."—*Saturday Review*.

"When I came out to India in this very month four years ago, one of the companions of my voyage was that delightful book *Echoes from Old Calcutta* by Dr. Busteed, formerly well known as an officer in the Calcutta Mint and now living in retirement at home. There I read the full account of the tragic circumstances under which old Fort William, which stood between the site where I am now speaking and the river, was besieged and taken by Siraj-ud-Dowlah in 1756. . . . It was Dr. Busteed's writings accordingly that first called my attention to this spot and induced me to make a careful study of the site and surroundings of old Fort William. . . ."—*Extract from Speech by H. E. Lord Curzon of Kedleston, Viceroy and Governor-General of India delivered December 19th, 1902.*

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

THE SERAMPORE PORTRAIT. IS IT MADAM GRAND? By Dr. H. E. BUSTEED, C.I.E. Crown 8vo, sewed. Re. 1. (Or given free with *Echoes from Old Calcutta.*)

THE PARISH OF BENGAL, 1678 TO 1788. By H. B. HYDE, M.A., a Senior Chaplain on H. M.'s Indian Ecclesiastical Establishment. With 19 Illustrations. Crown 8vo, sewed. Re. 1-8.

"Upon every page is something of interest and of charm . . . there has seldom been a book better worth buying, better worth reading, and better worth keeping than Mr. Hyde's latest contribution to the history of old Calcutta."—*Englishman*.

THE TRIAL OF MAHARAJA NANDA KUMAR. A NARRATIVE OF a Judicial Murder. By H. BEVERIDGE, B.C.S. Demy 8vo, cloth. Rs. 5.

A JAUNT IN JAPAN; OR, NINETY DAYS' LEAVE IN THE FAR East. By Capt. S. C. F. JACKSON, D.S.O. Royal 12mo, cloth. Rs. 3-6.

"To those in India who may be contemplating a trip to Japan, we can confidently recommend a little book by Capt. S. C. F. Jackson . . . is very readable and moreover it contains detailed information as to steamers, places *en route*, cost of travelling and living in Japan itself, what to see, and what to avoid . . . Capt. Jackson is a good guide."—*Pioneer*.

THE HISTORY OF CHINA. New Edition, Revised and brought up to date, with the Recent Concessions to the European Powers. By DRUM-TRUIS C. BOULGER, Author of "Chinese Gordon." Illustrated with Portraits and Maps. 2 vols. Demy 8vo. 24s. Rs. 18.

"Regarded as a history, pure and simple; indeed, Mr. Boulger's latest effort is all that such a work should be."—*Pall Mall Gazette*.

"One cannot read this admirable history without feeling how much Mr. Boulger's sympathies have been enlisted by the wonderful record of Chinese achievement and Chinese character which he has collected with so much charm and ability."—*Saturday Review*.

THE EXPLORATION OF THIBET: ITS HISTORY AND PARTICULARS, 1623-1903. With two Maps. By Rev. GRAHAM SANDBERG, B.A. Rs. 6.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

CHIN-LUSHAI LAND. INCLUDING A DESCRIPTION OF THE VARIOUS Expeditions into the Chin-Lushai Hills and the Final Annexation of the Country. By Surgn.-Lieut.-Colonel A. S. REID, M.B., Indian Medical Service. With three Maps and eight Photo-tint Illustrations. Demy 8vo, cloth, gilt. Rs. 12.

Contains a description of the Chin-Lushai Hills and their inhabitants, from the earliest records, with an account of the various expeditions into the country, the last, viz., that of 1889-90, which led to the final annexation of the wild mountainous tract which lies between India and Burma, being given in full detail.

THE DHAMMAPADA; OR, SCRIPTURAL TEXTS. A BOOK OF BUDDHIST PRECEPTS AND MAXIMS. Translated from the Pali on the Basis of Burmese Manuscripts. By JAMES GRAY. Second Edition. 3vc, boards. Rs. 2.

HINDU CASTES AND SECTS; AN EXPOSITION OF THE ORIGIN OF the Hindu Caste System and the bearing of the Sects towards each other and towards other Religious Systems. By Pandit JOGENDRA NATH BHATTACHARYA, M.A., D.L. Crown 8vo, cloth. Rs. 12.

CONTENTS:—The Brahmins—The Military Castes—The Scientific Castes—The Writer Castes—The Mercantile Castes—The Manufacturing and Artisan Castes—The Agricultural Castes—The Cowherds and Shepherds—Miscellaneous Castes—The Sivites—The Vishnuvites—The Semi-Vishnuvites and Gurn-Worshippers—Modern Religions intended to bring about Union between Hindus and Mahomedans.

HINDU MYTHOLOGY: VEDIC AND PURANIC. By W. J. WILKINS, late of the London Missionary Society, Calcutta. Second Edition. Profusely Illustrated. Crown 8vo, cloth. 7s. 6d. Rs. 5-10.

"Mr. Wilkins has done his work well, with an honest desire to state facts apart from all theological prepossession, and his volume is likely to be a useful book of reference."—*Guardian*.

MODERN HINDUISM: BEING AN ACCOUNT OF THE RELIGION AND Life of the Hindus in Northern India. By W. J. WILKINS, Author of "Hindu Mythology: Vedic and Puranic." Second Edition. Crown 8vo, cloth. 7s. 6d. Rs. 5-10.

"He writes in a liberal and comprehensive spirit."—*Saturday Review*.

THE HINDOOS AS THEY ARE. A DESCRIPTION OF THE MANNERS, Customs and Inner Life of Hindoo Society, Bengal. By SHIB CHUNDER BOSK. Second Edition, Revised. Crown 8vo, cloth. Rs. 5.

THE LIFE AND TEACHING OF KESHUB CHUNDER SEN. By P. C. MAZUMDAR. Second and Cheaper Edition. Crown 8vo, cloth. Rs. 2.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

THE ETHICS OF ISLAM. A LECTURE BY THE HON'BLE AMEEB ALI, C.I.E., Author of "The Spirit of Islam," "The Personal Law of the Mahomedans," etc. Crown 8vo, cloth gilt. Rs. 2-8.

THE ORIGIN OF THE MAHOMEDANS IN BENGAL. By Moulvie FUZZ RUBBEE. Crown 8vo, cloth. Rs. 3-8.

REMINISCENCES OF BEHAR. By an old Planter. Crown 8vo, cloth. Rs. 2-8.

RURAL LIFE IN BENGAL. Illustrative of Anglo-Indian Suburban Life, more particularly in connection with the Planter and Peasantry, the varied produce of the Soil and Seasons; with copious details of the Culture and Manufacture of Indigo. Illustrated with 166 Engravings (1860). By COLESWORTHY GRANT. Impl. 8vo, cloth. Rs. 3.

This fascinating and most valuable work contains information unprocureable elsewhere.

THE FIGHTING RACES OF INDIA. By P. D. BONARJEE, Assistant in the Military Department of the Government of India. Crown 8vo, cloth. Rs. 5.

"It fills an important gap in Indian Military literature."—*Madras Mail*.

"Mr. Bonarjee's Handbook will be found most useful and complete. It is small in compass yet contains a mass of information."—*United Service Magazine*.

A MEMOIR OF CENTRAL INDIA, INCLUDING MALWA AND ADJOINING PROVINCES, with the History, and copious Illustrations of the Past and Present Condition of that Country. By Maj.-Genl. S. J. MALCOLM, G.C.B., &c. Reprinted from Third Edition. 2 vols. Crown 8vo, cloth. Rs. 5.

A CRITICAL EXPOSITION OF THE POPULAR "JIHAD." SHOWING that all the Wars of Mahammad were defensive, and that Aggressive War or Compulsory Conversion is not allowed in the Koran, &c. By Moulvi CHERAGH ALI, Author of "Reforms under Moslem Rule," "Hyderabad under Sir Salar Jung." Demy 8vo, cloth. Rs. 6.

BOOK OF INDIAN ERAS. WITH TABLES FOR CALCULATING INDIAN Dates. By ALEXANDER CUNNINGHAM, C.S.I., C.I.E., Major-General, Royal Engineers. Royal 8vo, cloth. Rs. 12.

THE RACES OF AFGHANISTAN: BEING A BRIEF ACCOUNT OF THE principal Nations inhabiting that Country. By Surgn.-Maj. H. W. BELLEW, C.S.I., late on Special Political Duty at Kabul. 8vo, cloth. Rs. 2.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

KASHGARIA (EASTERN OR CHINESE TURKESTAN). HISTORICAL, Geographical, Military and Industrial. By Col. KUROPATKIN, Russian Army. Translated by Maj. GOWAN, H. M.'s Indian Army. Royal 8vo, cloth. Rs. 2.

ANCIENT INDIA AS DESCRIBED BY PTOLEMY: BEING A TRANSLATION of the Chapters which describe India and Central and Eastern Asia in the Treatise on Geography written by Kleandios Ptolemaios, the celebrated Astronomer. With Introduction, Commentary Map of India, according to Ptolemy, and a very copious Index by J. W. MCCRINDLE, M.A., M.R.A.S. Rs. 10.

ANCIENT INDIA AS DESCRIBED BY MEGASTHENES AND ARRIAN. With Introduction, Notes and a Map of Ancient India. By J. W. MCCRINDLE, M.A. Demy 8vo, cloth. Rs. 2-8.

THE SOVEREIGN PRINCES AND CHIEFS OF CENTRAL INDIA. By G. R. ABERIGH-MACKAY. Volume I—The House of Holkar. Imp. 8vo, cloth. Rs. 12.

DOMESTIC BOOKS.

BAKER AND COOK. A DOMESTIC MANUAL FOR INDIA. By Mrs. R. TEMPLE-WRIGHT, Author of "Flowers and Gardens." Second Edition, Revised and Enlarged. Crown 8vo, boards. Rs. 2-8.

"The outcome of long experience and many patient experiments."—*Pioneer*.

"No better authority on matters relating to the Kitchen and all that pertains to *cuisine* is to be found than Mrs. Temple-Wright."—*Englishman*.

THE INDIAN COOKERY BOOK. A PRACTICAL HANDBOOK TO THE Kitchen in India, adapted to the Three Presidencies. Containing Original and Approved Recipes in every department of Indian Cookery; Recipes for Summer Beverages and Home-made Liqueurs; Medicinal and other Recipes; together with a variety of things worth knowing. By a Thirty-five Years' Resident. Crown 8vo, cloth. Rs. 3.

THINGS FOR THE COOK. A New Book of Cookery, with Recipes in English and Hindustani. By SHALOT. 2 volumes. 8vo. Rs. 4.

THE MEM-SAHIB'S BOOK OF COOKERY. By CARRIE CUTOREWE. Third Edition, Revised and Enlarged to 600 pages. Crown 8vo, cloth. Rs. 6.

"It contains much useful information and cannot fail to be of assistance to all."—*Times of India*.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

MEM-SAHIB'S BOOK OF CAKES, BISCUITS, ETC. By **CARRIE CUTCREWE**. With Remarks on Ovens, Hindustani Vocabulary, Weights and Measures. 1stmo, cloth. Rs. 2.

EVERY-DAY MENUS FOR INDIA. By **W. S. BURKE**. Second Edition, enlarged and greatly improved; contains the most complete Vocabulary of Kitchen Hindustani that has ever been published. Long 12mo. Rs. 2.

SIMPLE MENUS AND RECIPES FOR CAMP, HOME, AND NURSERY, containing Menus and Recipes for Meals in Camp, Afternoon Teas, Station Dinners, Meals for Children, and many useful Hints for Housewives in India. By **LUCY CARRIE**. Crown 8vo, boards. Rs. 3.

WHAT? & HOW? OR WHAT TO HAVE AND HOW TO HAVE IT. By **Miss E. S. POYNTER**, Zenana Mission, Durbhanga. Rs. 2.

CANARY KEEPING IN INDIA. By **ISA TWEEK**. Author of "Poultry-keeping in India," "Cow-keeping in India," and "Handbook on Ducks, Geese, Turkeys, Guinea-Fowls, etc." Crown 8vo. Rs. 3-8.

COW-KEEPING IN INDIA. A SIMPLE AND PRACTICAL BOOK ON THEIR Care and Treatment, their various Breeds, and the means of rendering them profitable. By **ISA TWEEK**. Second Edition. With 37 Illustrations of the various Breeds, &c. Crown 8vo, cloth, gilt. Rs. 4-8.

"A most useful contribution to a very important subject, and we can strongly recommend it."—*Madras Mail*.

COWS IN INDIA AND POULTRY: Their Care and Management. By **Mrs. JAMES**. Second Edition. 8vo, boards. Rs. 2.

POULTRY-KEEPING IN INDIA. A SIMPLE AND PRACTICAL BOOK on their Care and Treatment, their various Breeds, and the means of rendering them profitable. By **ISA TWEEK**. Author of "Cow-Keeping in India." Second Edition, thoroughly Revised, with new Illustrations throughout. Crown 8vo, cloth. Rs. 4-8.

"A book which will be found of great use by all those who keep a poultry-yard."—*Madras Mail*.

HANDBOOK ON DUCKS, GEESE, TURKEYS, GUINEA-FOWLS, Pea-Hens, Pigeons, Rabbits, &c. By **ISA TWEEK**. Illustrated. Crown 8vo, cloth. Rs. 3-8.

HINTS FOR THE MANAGEMENT AND MEDICAL TREATMENT OF Children in India. By **EDWARD A. BIRCH, M.D.**, late Principal, Medical College, Calcutta. Fourth Edition, Revised and Enlarged. Being the Tenth Edition of "Goodeve's Hints for the Management of Children in India." Crown 8vo, cloth. 10s. 6d. Rs. 7-14.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

MEDICAL HINTS FOR HOT CLIMATES AND FOR THOSE OUT OF REACH OF Professional Aid. With Diagrams for Bandaging. By CHARLES HATTON, M.R.C.S. F'cap 8vo, cloth. 3s. 6d. Rs. 2-10.

"We can recommend this book to those who are in the Colonies as a useful handy guide to health."—*Hospital Gazette*.

ENGLISH ETIQUETTE FOR INDIAN GENTLEMEN. By W. TREGO WEBB, Bengal Educational Department. Third Edition. F'cap 8vo, cloth, Re. 1-4; paper, Re. 1.

THACKER'S GUIDE BOOKS.

MAPS AND ATLASES.

AGRA.—HANDBOOK TO AGRA AND ITS NEIGHBOURHOOD. By H. G. KENN, C.S. Sixth Edition. Revised. Maps, Plans, &c. F'cap 8vo, cloth. Rs. 2-8.

AGRA, DELHI, ALLAHABAD, CAWNPORE, LUCKNOW, AND Benares. By H. G. KENN, C.S. With Maps and Plans. In one F'cap 8vo. volume. Rs. 6.

THACKER'S INTERNATIONAL ATLAS OF MODERN GEOGRAPHY. A Series of 105 Physical, Political and Statistical Maps compiled from British and Foreign Surveys and the Latest Results of International Research under the Direction of J. G. BARTHOLOMEW, F.R.S.E., F.R.G.S., etc. All the Maps are finished specimens of Cartography, thoroughly up to date, Engraved on Copper and beautifully printed in Colours. The Index contains 24,000 names. 1st Edition. Rs. 5.

ALLAHABAD, LUCKNOW, CAWNPORE, AND BENARES. By H. G. KENN, C.S. Second Edition. Revised. With four Maps and a Plan. F'cap 8vo, cloth. Rs. 2-8.

THACKER'S GUIDE TO CALCUTTA. By Rev. W. K. FIRMINER, M.A., B.D., F.R.G.S. With Maps of Calcutta and many Illustrations of places of Interest. Crown 8vo, boards, cloth back. Rs. 5.

CALCUTTA ILLUSTRATED. A SERIES OF PHOTO REPRODUCTIONS of upwards of 30 Views of the City, including the Government Offices, Public Buildings, Gardens, Native Temples, Views on the Hooghly, and other Places of Interest, with descriptive Letterpress. Oblong 4to. Paper, Rs. 2; cloth, Rs. 2-8.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

SIMLA.—GUIDE TO SIMLA AND ROUTES INTO THE INTERIOR based on Towelle's Handbook and Guide to Simla. Revised, with Map of Station and Index to all Houses; also Map of Hill States. 12mo, cloth. Rs. 4.

SIMLA.—THACKER'S MAP OF SIMLA. 6"=1 mile. Shewing every house. Mounted on cloth. Folded in Wrapper. Re. 1-8.

SIMLA ILLUSTRATED. A Series of 21 Photographic Views of the Summer Capital of India. Oblong 4to. Paper, Rs. 2-8; cloth, Rs. 3-8.

DARJEELING.—GUIDE TO DARJEELING AND ITS NEIGHBOURHOOD. By EDMUND MITCHELL, M.A. Second Edition. By G. HUTTON TAYLOR. With 13 Illustrations and 3 Maps. F'cap 8vo, sewed. Rs. 2.

DELHI.—HANDBOOK TO DELHI AND ITS NEIGHBOURHOOD. By H. G. KEENE, c.s. Sixth Edition, Revised, Enlarged, and brought up to date by E. A. DUNCAN. Rs. 3-8.

KASHMIR AND JAMMO.—A Guide for Visitors to Kashmir and Jammu. By Lieut.-Colonel DUKE, I.M.S. Second Edition. Being the Sixth Edition of Ince's Handbook, enlarged and brought up to date. With Map of Kashmir and Plans. F'cap 8vo, cloth. Rs. 8.

"At last we have something like a worthy guide to a land which has no rival short of Japan in its power of exciting fanatical admiration. The maps, particularly of the Valley, are so valuable. Kashmir has seldom been better described, never so well for the practical guidance of the traveller. Colonel Duke's descriptions are mellow and delightful. Hitherto travellers have had to learn many things for themselves by sad experience. Now they may learn from Colonel Duke But the really invaluable map is the Route Map. This map is a treasure. It is beautifully clean and suggestive. No one hereafter can afford to travel in Kashmir without 'Duke's Route Map.'—*Times of India*.

KASHMIR.—THACKER'S MAP OF JUMMOO AND KASHMIR. Prepared to illustrate Duke's Kashmir Handbook. 16 miles=1 inch. On Sheet unmounted. Rs. 2. Mounted on Linen and folded in book-form. Rs. 3.

MASURI.—GUIDE TO MASURI, LANDAUR, DEHRA DUN AND THE Hills North of Dehra, including Routes to the Snows and other places of note; with Chapter on Garhwal (Tehri), Hardwar, Rurki and Ghakrata. By JOHN NORTHAM. F'cap 8vo, cloth. Rs. 2-8.

CASHMIR EN FAMILLE. A NARRATIVE OF THE EXPERIENCES OF A Lady with Children; with useful Hints as to how the Journey and Residence there may be comfortably made. By M. C. B. With a Preface by Major E. A. BURROWS. 12mo, cloth. Rs. 2.

TOUR TO THE PINDARI GLACIER. By Major ST. JOHN GORE. With Map. Crown 8vo, sewed. Rs. 3.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

FROM SIMLA TO SHIPKI IN CHINESE THIBET. AN ITINERARY OF the Roads and various minor Routes, with a few Hints to Travellers, and Sketch Map. By Major W. F. GORDON-FORBES, Rifle Brigade. Fcap 8vo, cloth. Rs. 2.

ITINERARIES.—Simla to Shipki, 'Charling' Pass, 'Sarahan to Narkunda,' Forest Road, Simla to the 'Chor,' Pooi to Dankar, Chini to Landour, and the 'Shalle.'

HILLS BEYOND SIMLA. THREE MONTHS' TOUR FROM SIMLA, through Bussahir, Kunowar, and Spiti to Lahoul. ("In the Footsteps of the Few.") By Mrs. J. C. MURRAY-AYNSLEY. Crown 8vo, cloth. Rs. 3.

ROUTES IN JAMMU AND KASHMIR. A TABULATED DESCRIPTION of over Eighty Routes, shewing Distance, Marches, Natural Characteristics, Altitudes, Nature of Supplies, Transport, etc. By Major-General MARQUIS DE BOURBON. Royal 8vo, cloth. Rs. 3.

ROUTES TO CACHAR AND SYLHET. A MAP REVISED AND CORRECTED from the Sheets of the Indian Atlas, 4 miles = 1 inch. Showing Rail, Road and Steamer Routes, Tea Gardens, &c. With a Handbook. By JAMES PETER. Four sheets, folded in Case, Rs. 3. Mounted on Linen, in one sheet, folded in Cloth Case, Book-form, Rs. 6. Mounted on Linen and Rollers, Varnished, Rs. 9.

THE SPORTSMAN'S MANUAL. IN QUEST OF GAME IN KULU, Lahoul and Ladak to the Tso Morari Lake, with Notes on Shooting in Spiti, Bara Bagahal, Chamba and Kashmir, and a Detailed Description of Sport in more than 100 Nalas. With 9 Maps. By Lt.-Col. R. H. TYACKE, late H. M.'s 98th and 34th Regiments. Fcap 8vo, cloth. Rs. 4.

CALCUTTA TO LIVERPOOL, BY CHINA, JAPAN, AND AMERICA, IN 1877. By Lieut.-General Sir HENRY NORMAN. Second Edition. Fcap 8vo, cloth. Rs. 1-8.

PAPERCHASE MAP. A Map of the Paperchase Meets and Tollygunge Rides, printed on linen, with the chief points of the rides clearly marked. Scale 3 inches = 1 mile. Rs. 2.

POETRY, FICTION, Etc.

BEHIND THE BUNGALOW. By E. H. AITKEN, Author of "The Tribes on My Frontier." With Illustrations by F. C. MACRAE. Sixth Edition. Imp. 16mo. 6s. Rs. 4-8.

"Of this book it may conscientiously be said that it does not contain a dull page, while it contains very many which sparkle with a bright and fascinating humour, refined by the unmistakable evidences of culture."—*Home News*.

"A series of sketches of Indian servants, the humour and acute observation of which will appeal to every Anglo-Indian."—*Englishman*.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

THE TRIBES ON MY FRONTIER. AN INDIAN NATURALIST'S FOREIGN POLICY. By E. H. AITKEN. With 50 Illustrations by F. C. MACRAE. Uniform with "Lays of Ind." Sixth Edition. Imp. 16mo, cloth. 6s. Rs. 4-8.

"We have only to thank our Anglo-Indian naturalist for the delightful book which he has sent home to his countrymen in Britain. May he live to give us another such."—*Chambers' Journal*.

"A most charming series of sprightly and entertaining essays on what may be termed the fauna of the Indian Bungalow. . . . We have no doubt that this amusing book will find its way into every Anglo-Indian's library."—*Allen's Indian Mail*.

LAYS OF IND. By ALIPH CHEEM. COMIC, SATIRICAL, AND Descriptive Poems illustrative of Anglo-Indian Life. Tenth Edition. With 70 Illustrations. Cloth, gilt top. 6s. Rs. 4-8.

"There is no mistaking the humour, and at times, indeed, the fun is both 'fast and furious.' One can readily imagine the merriment created round the camp fire by the recitation of 'The Two Thumpers,' which is irresistibly droll."—*Liverpool Mercury*.

"The verses are characterized by high animal spirits, great cleverness and most excellent fooling."—*World*.

PLAIN TALES FROM THE HILLS. By RUDYARD KIPLING. Third Edition. Crown 8vo, cloth. Rs. 2-4.

DEPARTMENTAL DITTIES AND OTHER VERSES. By RUDYARD KIPLING. Ninth Edition. With Illustrations by DUDLEY CLEAVER. Crown 8vo, cloth. Gilt top. Reduced to Re. 1-8.

ONOOOOL CHUNDER MOOKERJEE. A MEMOIR OF THE LATE JUSTICE ONOOOOL CHUNDER MOOKERJEE. By M. MOOKERJEE. Fifth Edition. 12mo, sewed. Re. 1.

This delightfully naive specimen of Indo-Anglian Literature has earned an undying fame.

"The reader is earnestly advised to procure the life of this gentleman written by his nephew, and read it."—*The Tribes on My Frontier*.

HARTLY HOUSE, CALCUTTA. REPRINTED FROM THE EDITION OF 1789, with Notes, and a Map. By JOHN MACFARLANE, Librarian of the Imperial Library, Calcutta. [In preparation.

INDIA IN 1983. A REPRINT OF THE CELEBRATED PROPHECY OF Native Rule in India. Fcap 8vo, sewed. Re. 1.

"Instructive as well as amusing."—*Indian Daily News*.

"There is not a dull page in the hundred and thirty-seven pages of which it consists."—*Times of India*.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

INDIAN ENGLISH AND INDIAN CHARACTER. By **ELLIS UNDERWOOD.** Fcap 8vo, sewed. As. 12.

INDIAN LYRICS. By **W. TREGO WEBB, M.A.,** late Professor of English Literature, Presidency College. Fcap. 8vo, cloth. Rs. 2-8; sewed, Rs. 2.

LEVIOIRA: BEING THE RHYMES OF A SUCCESSFUL COMPETITOR. By the late **T. F. BIGNOLD,** Bengal Civil Service. 8vo, sewed. Rs. 2; cloth, Rs. 2-8.

CHANDRASHEKHAR. By **BUNKIM CHANDRA CHATTERJEE.** Translated from the Bengali by **DEBENDRA CHANDRA MULLICK, B.L.,** Pleader, High Court, Calcutta. Crown 8vo, cloth, Rs. 2-8; sewed, Rs. 2.

TALES FROM INDIAN HISTORY: BEING THE ANNALS OF INDIA re-told in Narratives. By **J. TALBOYS WHIRLER.** Crown 8vo, cloth. 3s. 6d. Rs. 2-10. School Edition, cloth, limp. Re. 1-8.

"The history of our great dependency made extremely attractive reading. Altogether, this is a work of rare merit."—*Broad Arrow.*

"Will absorb the attention of all who delight in thrilling records of adventure and daring. It is no mere compilation, but an earnest and brightly written book."—*Daily Chronicle.*

LAMB'S TALES FROM SHAKESPEARE. AN EDITION IN GOOD TYPE, 12mo. Paper cover. As. 6.

MEDICINE, HYGIENE, Etc.

A MONOGRAPH OF THE ANOPHELES MOSQUITOES OF INDIA. By Captain **S. P. JAMES, M.B. (London);** and Captain **W. GLEN LISTON, I.M.S.** With 15 Coloured and 14 Half-tone Plates. [Reprinting.]

PLAGUE, RATS AND FLEAS. By Captain **G. W. LISTON, I.M.S.** Read before the Bombay Natural History Society, on November 24th, 1904. Royal 8vo, sewed. Rs. 1.

A MONOGRAPH ON ENTERIC FEVER IN INDIA. By Major **A. E. ROBERTS, M.B., I.M.S.,** Secy. to Director-Genl., I.M.S., and to the Sanitary Commissioner, Government of India. Crown 4to, cloth. Illustrated with Charts and Plans. Rs. 12.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

ASEPTIC SURGERY. By Captain E. A. R. NEWMAN, I.M.S. Crown 8vo. Rs. 3-8.

INDIAN TOXICOLOGY. By F. N. WINDSOR, M.B., M.R.C.S., B.A., F.S.C., Captain, I.M.S., Chemical Analyst and Bacteriologist to the Government of Burma. Crown 8vo. Rs. 3.

MANAGEMENT OF A PLAGUE EPIDEMIC (THE). And the Principle on which it should be based. By E. F. GORDON TUCKER, Captain, I.M.S. Demy 8vo, cloth. Re. 1-8.

MALARIAL FEVER AND MALARIAL PARASITES IN INDIA. By Major ANDREW BUCHANAN, M.D., I.M.S., Offg. Civil Surgeon, Nagpur. Second Edition, profusely illustrated with Coloured Plates and Charts. Demy 8vo, cloth. Rs. 6.

AN ELEMENTARY MANUAL OF MIDWIFERY FOR THE USE OF Indian Midwives in receipt of Scholarships from the Victoria Memorial Scholarship Fund. By C. P. LUKIS, M.B., F.R.C.S., Lieut.-Colonel, I.M.S., Principal, Agra Medical School. 12mo, boards. Re. 1.

HINTS FOR THE MANAGEMENT AND MEDICAL TREATMENT OF Children in India. By EDWARD A. BIRCH, M.D., late Principal, Medical College, Calcutta. Fourth Edition, Revised. Being the Tenth Edition of "Goodeve's Hints for the Management of Children in India." Crown 8vo, cloth. 10s. 6d. Rs. 7-14.

The Medical Times and Gazette, in an article upon this work and Moore's "Family Medicine for India," says:—"The two works before us are in themselves probably about the best examples of medical works written for non-professional readers. The style of each is simple, and as free as possible from technical expressions."

"It is a book which ought to be found in every household."—*Pioneer*.

THE INDIGENOUS DRUGS OF INDIA. SHORT DESCRIPTIVE NOTICES of the principal Medicinal Products met with in British India. By RAI BAHADUR KANNY LALL DEY, C.I.E. Second Edition, Revised and entirely Re-written. Demy 8vo. Rs. 6.

"It shows an immense amount of careful work upon the part of the compilers.....and will be useful to students and to that very large class of people who are interested in developing the resources of the country.....above all, the work contains a really good index of 4,000 references, and a complete glossary to the vernacular names."—*Indian Daily News*.

"His work is a compendium of 40 years' experience and deserves to be widely popular and carefully studied."—*Englishman*.

THE CARLSBAD TREATMENT FOR TROPICAL AND DIGESTIVE Ailments, and how to carry it out anywhere. By LOUIS TARLETON YOUNG, M.D. Second Edition, with Illustrations. Crown 8vo, cloth. 6s. Rs. 4-8.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

MATERIA MEDICA FOR INDIA. Giving the official drugs and preparations according to the British Pharmacopœia of 1898, with details of over 300 of the most important Indian Drugs, and practical statements of their Pharmacology, Therapeutics and Pharmacy. By C. F. PONDEN, M.B., and D. HOOPER, F.C.S., F.L.S. Demy 8vo, cloth. Rs. 6.

MEDICAL HINTS FOR HOT CLIMATES AND FOR THOSE OUT OF REACH OF PROFESSIONAL AID. With Diagrams. By CHARLES HEATON, M.R.C.S. Fcap. 8vo, cloth. 3s. 6d. Rs. 2-10.

PRACTICAL HINTS ON THE PRESERVATION OF HEALTH IN INDIA. By Lieut.-Colonel G. S. A. RANKING, M.D., M.B.C.S., Indian Medical Service. 16mo, cloth. Re. 1.

"Most useful and practical."—*Pioneer*.

BANTING UP TO DATE. BY THE AUTHOR OF "A BOBBERY PACK IN INDIA." Crown 8vo, paper boards. Rs. 2.

MEDICAL JURISPRUDENCE FOR INDIA. By I. B. LYON, F.C.S., F.C., Brigade-Surgeon, late Professor of Medical Jurisprudence, Grant Medical College, Bombay. The Legal Matter revised by J. D. INVERARITY, Bar.-at-law. Third Edition, edited by Lieut.-Col. L. A. WADDELL, I.M.S., LL.D. Rs. 18.

A SHORT TREATISE ON ANTISEPTIC SURGERY, ADAPTED TO THE SPECIAL REQUIREMENTS OF INDIAN DISPENSARIES IN ROMANIZED HINDUSTANI (QAWAIDI-JARAHAT-I-JADIDA). By Surgn.-Major G. M. GILES, M.B., F.R.C.S., I.M.S. Crown 8vo, boards. Re. 1.

MALARIA; ITS CAUSE AND EFFECTS; MALARIA AND THE SPLEEN; INJURIES OF THE SPLEEN. An Analysis of 39 Cases. By E. G. RUSSELL, M.B., B.Sc. Demy 8vo, cloth. Rs. 3.

THE BABY. NOTES ON THE FEEDING, REARING AND DISEASES OF INFANTS. By S. O. MOSA, Licentiate of the Royal College of Physicians, Edinburgh, &c. 18mo, cloth. Rs. 2.

BANTING IN INDIA. WITH SOME REMARKS ON DIET AND THINGS IN GENERAL. By Lieut.-Col. JOSHUA DUKE, I.M.S. Third Edition. Fcap. 8vo, cloth. Re. 1-8.

THE PREVENTION OF CHOLERA AND ITS TREATMENT. By Lieut.-Col. JOSHUA DUKE, I.M.S. (retired). Paper. 3rd Edition. As. 8.

THE INDIAN MEDICAL GAZETTE. A MONTHLY RECORD OF MEDICINE, SURGERY, PUBLIC HEALTH, AND MEDICAL NEWS, INDIAN AND EUROPEAN. Edited by W. J. BUCHANAN, B.A., M.D., D.P.H., Major, I.M.S. Associate Editors, J. MAITLAND, M.D., Lt.-Col., I.M.S., Madras; W. E. JENNINGS, M.D., D.P.H., Major, I.M.S., Bombay; and C. DUER, M.B., F.R.C.S., Major, I.M.S., Burma. Subscription—Rs. 12 yearly; single copy, Re. 1-4.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

MUNICIPAL AND SANITARY.

MUNICIPAL WORK IN INDIA ; OR, HINTS ON SANITATION, GENERAL Conservancy and Improvement in Municipalities, Towns and Villages. By R. C. STERNDALÉ. Crown 8vo, cloth. Rs. 8.

SANITATION OF MOFUSSIL BAZAARS. By G. W. DISNEY, A.M.I.C.E., Dist. Engineer, Mozufferpore. Second Edition, Revised and Enlarged. Illustrated. Royal 8vo. Rs. 3.

AIDS TO PRACTICAL HYGIENE. By J. C. BATTERSBY, B.A., M.B., B.Ch., Univ. Dublin. Fcap. 8vo, cloth. Rs. 2.

"A valuable handbook to the layman interested in sanitation."—*Morning Post*.

"To the busy practitioner or the medical student it will serve the purposes of a correct and intelligent guide. —*Medical Record*."

THACKER'S INDIAN DIRECTORIES AND MAPS.

THACKER'S MAP OF INDIA, WITH INSET MAPS, OF THE VARIOUS PRINCIPAL PORTS OF INDIA AND OF THE TEA DISTRICTS, SKETCH PLANS OF Calcutta, Bombay, and Madras. Edited by J. G. BARTHOLOMEW. Corrected to date. With Railways, Political Changes. Second Edition. (1906). Rs. 5-8.

"An excellent map."—*Glasgow Herald*.

"This is a really splendid map of India, produced with the greatest skill and care."—*Army and Navy Gazette*.

"For compactness and completeness of information few works surpassing or approaching it have been seen in cartography."—*Scotsman*.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

THACKER'S INDIAN DIRECTORY. OFFICIAL, LEGAL, EDUCATIONAL, Professional and Commercial Directories of the whole of India; General Information; Holidays, &c.; Stamp Duties, Customs Tariff, Tonnage Schedules; List of Governors-General and Administrators of India from beginning of British Rule; Orders of the Star of India, Indian Empire, &c.; Warrant of Precedence, Table of Salutes, &c.; The Civil Service of India; An Army List of the Three Presidencies; A Railway Directory; A Newspaper and Periodical Directory; A Conveyance Directory; A Directory of the Chief Industries of India; Tea, Indigo, Silk, and Coffee, Cotton, Jute Mines, Flour Mills, Rice Mills, Dairies, with details of Acreage, Management, and Trade-Marks, etc.; also a separate list of Tea and Coffee Estates in Ceylon; List of Clubs in India; Alphabetical List of Residents, European and Native, and a List of British and Foreign Manufacturers with their Indian Agents. With coloured Maps. A coloured Railway Map of India, Two Maps of Calcutta, The Environs of Calcutta, Bombay, Madras; a Map of Tea Districts; and four Maps of the Products of India. Thick Royal 8vo, leather bound. Published annually. Rs. 25.

A DIRECTORY OF THE CHIEF INDUSTRIES OF INDIA : COMPRISING the Tea and Indigo Concerns, Silk Filatures, Sugar Factories, Cinchona Concerns, Coffee Estates, Cotton, Jute, Rice and Flour Mills, Collieries, Mines, etc. With their Capital, Directors, Proprietors, Agents, Managers, Assistants, &c., and their Factory Marks, and a Directory of Estates in Ceylon. A Complete Index of names of Gardens and of Residents. With a Map of the Tea Districts and 4 Maps of the Products of India. Published annually. Rs. 7-8.

THACKER'S CALCUTTA DIRECTORY, CITY AND SUBURBS. With Maps showing Business and Residential portions, a Ward Map showing Streets and Wards, Visitors' Supplements, Calendar showing Festivals and Holidays, Postal Information, Tonnage Schedule, Custom House Tariff, Military section, including Calcutta, Dum-Dum and Barrackpore, Chief Commercial Industries of Bengal, Local Newspapers, Alphabetical Lists, European and Native, Railway Establishments, Indian Stamp Duties, British and Indian Money, Weights and Measures, Municipal Licenses, Calculating and Exchange Tables, Commercial and Domestic Information. Royal 8vo, cloth. Rs. 5.

CALCUTTA.—PLANS OF THE OFFICIAL, BUSINESS AND RESIDENCE Portion, with Houses numbered, and Index of Government Offices and Houses of Business on the Map. Two Maps in pocket case. The Maps are on a large scale. Re. 1.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

SCIENTIFIC AND ECONOMIC WORKS.

ON INDIGO MANUFACTURE. A PRACTICAL AND THEORETICAL GUIDE to the Production of the Dye. With numerous Illustrative Experiments. By J. BRIDGES LEE, M.A., F.G.S. Crown 8vo, cloth. Rs. 4.

THE CULTURE AND MANUFACTURE OF INDIGO. WITH A Description of a Planter's Life and Resources. By WALTER MACLAGAN RKID. Crown 8vo, cloth. With 19 Full-page Illustrations. Rs. 5.

OLD CHIPPED STONES OF INDIA, founded on the collection in the Calcutta Museum. Illustrated from Photographs. By the Hon'ble Mr. A. C. LOGAN, I.C.S. Demy 8vo, cloth. Rs. 2-8.

INDIAN TEA: ITS CULTIVATION AND MANUFACTURE. By CLAUD BALD. Demy 8vo, cloth. Rs. 6.

"As a record of the experiences of a successful planter it is sure of a wide circle of readers."—*Madras Mail*.

"It is fitted to become from the date of publication *the* book upon cultivation and manufacture."—*Englishman*.

"We have found it very interesting, and have ordered several copies for the use of our various assistants; and it only requires to get better known to be more widely circulated."—Extract of letter from a leading firm in Calcutta.

FOOD FOR THE TROPICS. Being a short description of Native Produce suitable for Food in Tropical Countries. By T. M. MACKNIGHT. 3s. 6d. net. Rs. 3-2.

A TEA PLANTER'S LIFE IN ASSAM. By GEORGE M. BARKER. With 75 Illustrations by the Author. Crown 8vo, cloth. Rs. 2.

THE FUTURE OF THE DATE PALM IN INDIA (PHŒNIX DACTYLIPERA). By E. BONAVIA, M.D., Brigade-Surgeon, Indian Medical Department. Crown 8vo, cloth. Rs. 2-8.

HANDBOOK OF INDIAN AGRICULTURE. By NITYA GOPAL MUKERJI, M.A. Demy 8vo, cloth. Second Edition. Rs. 10.

FLORA SIMLENSIS. A HANDBOOK OF THE FLOWERING PLANTS OF Simla and the Neighbourhood. By the late Col. Sir HENRY COLLETT, K.C.B., F.L.S., Bengal Army. With an Introduction by W. BOTTING HEMSLEY, F.R.S., F.L.S., Keeper of the Herbarium and Royal Gardens, Kew. 200 Illustrations and a Map. Demy 8vo, cloth. Rs. 10.

PEOPLE'S BANKS FOR NORTHERN INDIA. A HANDBOOK TO THE Organization of Credit on a Co-operative Basis. By H. DUPERNEX, I.C.S. Demy 8vo, cloth. Rs. 4.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

- A HANDBOOK OF PHOTOGRAPHY FOR AMATEURS IN INDIA.** By GEORGE EWING. Illustrated. 628 pages. Crown 8vo, cloth. Rs. 3.

"It is conceived on a capital scheme, and is provided with an intelligent index. All obscure points are illustrated by diagrams. A most useful and practical Handbook."—*Indian Daily News*.

"The Indian amateur is to be congratulated in having now a book that will give him all the information he is likely to require."—*Journal of the Photographic Society of India*.

- EXPOSURE TABLES FOR PHOTOGRAPHERS IN INDIA AND THE EAST.** By GEORGE EWING, Author of "A Handbook of Photography." 12mo, cloth. As. 8.

ENGINEERING, SURVEYING, Etc.

- A HANDBOOK OF TABLES AND MEMORANDA FOR PLANTERS.** By J. E. AIRD. Cloth, Rs. 2; Half-bound, Rs. 2-8.

- THE PERMANENT-WAY POCKET-BOOK AND RAILWAYMAN'S COMPANION**, containing complete Formulæ for Laying Points, Crossings, Cross-over Roads, Through Roads, Diversions, Curves, etc., suitable for any Gauge. With Illustrations. By T. W. JONES. Second Edition. Revised and Enlarged by R. YOUNG. Pocket-Book Form, cloth. Rs. 4.

"Should find a place on every Railway Engineer's office table and in the trolley-box of every P. W. Inspector and Platelayer."—*Indian Engineering*.

- NOTES AND A REPORT ON THE KAZUSA SYSTEM OF DEEP Boring for Water as practised in Japan.** By F. J. NORMAN. 4to, paper covers. Rs. 4.

- A HANDBOOK OF PRACTICAL SURVEYING FOR INDIA.** Illustrated with Plans, Diagrams, etc. Fourth Edition, Revised. By F. W. KELLY, late of the Indian Survey. With 24 Plates. 8vo. Rs. 8.

MILITARY AND NAVAL WORKS.

- FORTIFICATION AND TOPOGRAPHY**, Memoranda and Formulæ by Lieutenant-Colonel H. M. S. BRUNCKER, P.S.C. Honours. 3s. Rs. 2-4.

- NORTH-WEST FRONTIER WARFARE**: Being a Supplement to "Tactics as applied to Schemes." By Colonel J. SHERSTON. Second Edition, much enlarged, and brought up to date, by Major L. J. SHADWELL, P.S.C., late D. A. A. G. for Instruction. With six Maps. 8vo. Rs. 4-8.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

FORTIFICATION AS APPLIED TO SCHEMES. By Major L. J. SHADWELL, P.S.C., Suffolk Regiment, late D. A. A. G. for Instruction ; and Major W. EWBank, R.E., D. A. A. G. for Instruction. Demy 8vo. Rs. 7.

NOTES, QUESTIONS AND ANSWERS ON MILITARY LAW, MANUAL of Military Law and Indian Articles of War. Specially prepared for Promotion Examinations. By Major L. J. SHADWELL, P.S.C., Suffolk Regiment, late D. A. A. G. for Instruction. Demy 8vo. Rs. 6-8.

TRANSPORT. By Major W. H. ALLEN, Assistant Commissary-General in India. 24mo, cloth. Re. 1-8.

TRANSPORT OF HORSES BY SEA. By E. E. MARTIN, A.V.D. F'cap. 8vo, cloth. Rs. 2.

THE ISSUE OF ORDERS IN THE FIELD. By Capt. IVOR PHILIPPS, P.S.C., 5th Gurkha Rifles. Second Edition. 18mo, cloth. Rs. 2-8.

A TEXT-BOOK OF INDIAN MILITARY LAW. COMPRISING THE Indian Articles of War fully annotated, the Indian Penal Code and the Indian Evidence Act, and has, in the form of Appendices, all existing Regulations with regard to the Procedure of Courts-Martial and Forms of Charges. With Tables shewing the Powers and Jurisdiction of different Courts-Martial and the difference in Procedure and Evidence between English Military Law and Indian Military Law. By Captain E. H. BERNARD, Cantonment Magistrate, Mandalay. Crown 8vo, cloth. Rs. 8.

NOTES ON SCOUTING. By J. M. BLAIR, 2nd Battn., Black Watch. Crown 8vo, Paper. As. 6.

THACKER'S INDIAN FIELD MESSAGE BOOK FOR MILITARY Officers, Interleaved. Size, 6" x 4½". With Envelopes, Carbon Paper, Pencil, and 25 sheets of Section Paper. Re. 1-8.

THE FIGHTING RACES OF INDIA. By P. D. BONARJEE, Assistant in the Military Department of the Government of India. Crown 8vo, cloth. Rs. 5.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

CLOWES'S NAVAL POCKET BOOK. Edited by Sir W. LAIRD CLOWES. Containing full list of Battleships, Ironclads, Gunboats, Cruisers, Torpedo Boats, a list of Dry Docks and other valuable information concerning ALL THE NAVIES OF THE WORLD. Published annually. 16mo, cloth. 7s. 6d. net. Rs. 6-10.

"A handy volume for use anywhere and everywhere—surprisingly accurate—a marvel of cheapness."—*Naval and Military Record*.

THE IMPERIAL RUSSIAN NAVY. With 150 Illustrations from Drawings and Sketches by the Author, and from Photographs. By FRED. T. JANE. New Edition (1904). Royal 8vo, cloth, gilt. 25s. net. Rs. 21-14.

THE IMPERIAL JAPANESE NAVY. By FRED. T. JANE, assisted by Officers of the Japanese Navy, with over 80 Illustrations. 21s. net. Rs. 18-6.

THE TORPEDO IN PEACE AND WAR, with about 30 full-page and a great many smaller Illustrations, the greater part being reproductions of sketches on board Torpedo craft by the Author. By FRED. T. JANE. Oblong folio, cloth. 10s. 6d. Rs. 7-14.

"Mr. Jane describes the social side of torpedo life as no one has ever done before. . . . Mr. Jane's clever illustrations add greatly to the charm of this bright and fresh book."—*London Quarterly Review*.

WORKS ON HINDUSTANI, PERSIAN, Etc.

By Lieut.-Col. G. S. A. RANKING, B.A., M.D., I.M.S.

A GUIDE TO HINDUSTANI. SPECIALLY DESIGNED FOR THE USE OF Officers and Men serving in India. Containing Colloquial Sentences in Persian and Roman Character, and in English; also a Series of Arzīs in Urdu written character with their transliteration in Roman-Urdu and English translations, and a series of graduated reading exercises, fully vocalised and provided with a Glossary. By Lieut.-Col. G. S. A. RANKING, B.A., M.D., I.M.S., Secretary to the Board of Examiners, Fort William. Fifth Edition, Revised and Enlarged. Crown 8vo, cloth. Rs. 6.

"There can be no question as to the practical utility of the book."—*Pioneer*.

"Lieut.-Col. Ranking has undoubtedly rendered good service to the many military men for whom knowledge of Hindustani is essential."—*Athenæum*.

"Has the merit of conciseness and portability, and the selections at the end of the historical and colloquial style, are well chosen."—*Saturday Review*.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

A POCKET-BOOK OF COLLOQUIAL HINDUSTANI. By Lieut.-Col. G. S. A. RANKING, B.A., M.D., I.M.S., Secretary to the Board of Examiners, Fort William. 16mo, cloth. Rs. 2.

Contains a full selection of colloquial sentences and a copious vocabulary in both the Persian and Roman characters.

SPECIMEN PAPERS (ENGLISH AND VERNACULAR) FOR THE LOWER AND HIGHER STANDARD EXAMINATIONS IN HINDUSTANI, together with a *Résumé* of the Regulation for these Examinations for the Guidance of Candidates. Compiled by Lieut.-Col. G. S. A. RANKING, B.A., M.D., I.M.S., Secretary to the Board of Examiners. Small 4to, boards. Rs. 6.

INTRODUCTORY EXERCISES IN URDU PROSE COMPOSITION. A Collection of 50 Exercises with Idiomatic Phrases and Grammatical Notes, accompanied by a full Vocabulary and Translation of each passage. By Lieut.-Col. G. S. A. RANKING, B.A., M.D., I.M.S., Secretary to the Board of Examiners. Crown 8vo, cloth. Rs. 5.

This book is designed to enable a student to attain proficiency in composition without the aid of a Native teacher.

"One of the best works on the Urdu language that we have yet seen . . . the student will find in Dr. Ranking's work a really valuable aid . . . The work is a thoroughly practical one, and explains all the various phrases and intricacies of a language, the acquirement of which is too often neglected by Anglo-Indians from mere prejudice."—*Indian Daily News*.

ANNOTATED GLOSSARY TO THE BAGH-O-BAHAR. By Lieut.-Col. G. S. A. RANKING, B.A., M.D., I.M.S. Containing a full glossary of the words, page by page, in the Hindustani and Roman characters, forming a complete Lexicon to the book. With full grammatical and explanatory Notes. In two Parts. Each, Rs. 4. Part I—The portion prescribed for the Lower Standard. Part II—The additional portions prescribed for the Higher Standard.

This work is an invaluable aid to students who are unable to secure the services of a Native teacher. The pronunciation of all the words is clearly shown, while all grammatical constructions are fully explained. Ample notes are given in elucidation of any obscure allusion occurring in the text.

CONCISE ENGLISH-HINDUSTANI DICTIONARY. CONTAINING ABOUT 12,000 words carefully selected. Specially useful for beginners in Hindustani, and for candidates for examinations, travellers in India, merchants and others. Compiled from original sources, in accordance with the most modern and approved idiom, in the Persian and Roman characters throughout. By Lieut.-Col. G. S. A. RANKING, B.A., M.D., I.M.S., Secretary to the Board of Examiners. Demy 8vo. Rs. 20.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

HINDUSTANI, PERSIAN, Etc.

NOTES ON ETYMOLOGIES OF HINDI RURAL WORDS. By PAUL WHALLEY, M.A., B.C.S. (retired). Re. 1.

HINDUSTANI AS IT OUGHT TO BE SPOKEN. By J. TWEEDIE, Bengal Civil Service. Third Edition, Revised. Crown 8vo, cloth. Rs. 4-8.

SUPPLEMENT containing Key to the Exercises and Translation of the Reader with Notes. Rs. 2.

The work has been thoroughly Revised and partly Re-written, and much additional matter added. The VOCABULARIES have been improved, and all words used in the book have been embodied in the GLOSSARIES. **ENGLISH-HINDUSTANI—HINDUSTANI-ENGLISH.** A READER is also given, and a GENERAL INDEX to the whole book.

Tweedie's "Hindustani as it Ought to be Spoken" is designed specially to meet the wants of new arrivals among the Mercantile classes to whom a knowledge of the written character is not essential. The student who starts with this little book will need no other assistance; the language is throughout clear, concise and explanatory, while the ample reading lessons and vocabularies provide him with a knowledge of colloquial diction thoroughly understood by all Hindustani-speaking Indians.

COMMERCIAL HINDUSTANI. A COLLECTION OF PRACTICAL PHRASES and a Vocabulary of useful terms in every-day use in business circles, English and Hindustani. By MUNSHI JWALA NATH PANDIT. Second Edition. Crown 8vo, cloth. Rs. 2-8.

GRAMMAR OF THE URDU OR HINDUSTANI LANGUAGE IN ITS ROMANIZED CHARACTER. By GEORGE SMALL, M.A. Crown 8vo, cloth limp. Rs. 2.

"We recommend it to those who wish to gain a more scientific knowledge of Urdu than the ordinary primers afford."—*Indian Churchman*.

URDU READER FOR BEGINNERS. By Major F. R. H. CHAPMAN, *Instructor in Hindustani at the Royal Military College, Camberley*, Containing Classified List of useful words (Romanised Urdu), Simple Grammatical Exercises (Romanised Urdu), Easy Selections from Various Authors, Selections from Indian History, Selections from the Bagh-o-Bahar, together with a complete vocabulary of all the words occurring in the text. Royal 8vo, cloth. Rs. 6-10. *Key to the above.* Demy 8vo, paper cover. Re. 1-12.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

ANGLO-URDU MEDICAL HANDBOOK, OR HINDUSTANI GUIDE. FOR the use of Medical Practitioners (male and female) in Northern India. By Revd. GEORGE SMALL, M.A. With the aid of Surgn.-General C. R. FRANCIS, M.B.; and of Mrs. FRASER NASH, L.R.C.P. Crown 8vo, cloth limp. Rs. 2.

"This handbook should prove invaluable for use in schools and colleges, where surgeons, missionaries and nurses are being trained for work in the East."—*Home News*.

A HANDBOOK TO THE KAITHI CHARACTER. By G. A. GRIERSON, C.I.E., I.C.S., Ph.D. Second Edition. Quarto. Rs. 6.

PUSHTO GRAMMAR. By Genl. Sir J. L. VAUGHAN. New Edition. Revised. Crown 8vo, cloth. Rs. 6.

GLOSSARY OF MEDICAL AND MEDICO-LEGAL TERMS, INCLUDING those most frequently met with in the Law Courts. By R. F. HUTCHINSON, M.D., Surgeon-Major. Second Edition. Fcap. 8vo, cloth. Rs. 2.

TWO CENTURIES OF BHARTRIHARI. TRANSLATED INTO ENGLISH Verse by C. H. TAWNEY, M.A. Fcap. 8vo, cloth. Rs. 2.

THE RUSSIAN CONVERSATION GRAMMAR. By ALEX. KINLOCH, late Interpreter to H. B. M. Consulate and British Consul in the Russian Law Courts; Instructor for Official Examinations. With Key to the Exercises. Crown 8vo, cloth. 9s. Rs. 6-12.

This work is constructed on the excellent system of Otto in his "German Conversation Grammar," with Illustrations accompanying every rule, in the form of usual phrases and idioms, thus leading the student by easy but rapid gradations to a colloquial attainment of the language.

MALAVIKAGNIMITRA. A SANSKRIT PLAY BY KALIDASA. LITERALLY translated into English Prose by C. H. TAWNEY, M.A., Principal, Presidency College, Calcutta. Third Edition. Crown 8vo, sewed. Rs. 1-8.

A NOTE ON THE DEVANAGRI ALPHABET FOR BENGALI STUDENTS. By GURU DAS BANERJEE, M.A., D.L. Crown 8vo, sewed. As. 4.

BOOK-KEEPING AND OFFICE MANUALS.

A GUIDE TO BOOK-KEEPING. By SINGLE AND DOUBLE ENTRY, including the Solution of Several Exercises of every Variety of Transactions which occur in the Course of Business. Answers to Questions in Book-Keeping set to candidates for promotion to Assistant Examiner, 1st Grade, and Accountant, 2nd Grade, from 1881 to 1898. By S. GEORGE, Late Chief Accountant of the Public Works Department, Bengal. New and Enlarged Edition. Demy 8vo, cloth. Rs. 4.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

- THE CLERK'S MANUAL.** A Complete Guide to General Office Routine, thoroughly Revised and Enlarged, containing the altered procedure and system of business observed in Public Offices, with numerous hints on the various clerical duties, including the preparation of copy for press, and proof-correcting. By CHARLES R. HARDLESS, of the Clerical and Accounts Services. Third Edition. 12mo, boards. Rs. 2.
- THE GOVERNMENT OFFICE MANUAL.** A GUIDE TO THE DUTIES, Privileges and Responsibilities of the Government Service in all Grades. By CHARLES R. HARDLESS. Crown 8vo, sewed. Rs. 2.
- THE PRECIS, SEPARATE AND CONTINUOUS: HOW TO WRITE IT.** By E. CRAIG WILLIAMS; edited by CHARLES R. HARDLESS. Second Edition. Demy 8vo, paper. Re. 1-8.
- THE DOCKET OR SHORT PRECIS: HOW TO DO IT.** BY CHARLES R. HARDLESS. Second Edition. Demy 8vo, paper. Re. 1.
- THE DRAFT, MERCANTILE AND OFFICIAL: HOW TO WORD IT.** By CHARLES R. HARDLESS. Demy 8vo, paper. Re. 1-8.
- HANDBOOK OF INFORMATION.** REGARDING FOREIGN MAILS AND Money Orders, which does not appear in the Official Postal Guide, containing a mass of valuable hints regarding Letters and Parcels and Money Orders, to be found nowhere else. By S. GUTMANN, Assistant Postmaster, General Post Office, Calcutta. Crown 8vo, sewed. As. 8.
- SPENS' INDIAN READY RECKONER.** CONTAINING TABLES FOR ascertaining the value of any number of articles, &c., from three pies to five rupees; also Tables of Wages from four annas to twenty-five rupees. By Captain A. T. SPENS. New Edition, 1901. 12mo, cloth. Re. 1-8.
- SIMPLEX CALCULATOR FOR THE HARDWARE TRADE OF INDIA.** For ascertaining the value of any given numbers or weights of stores or materials from 1 to 111 in number, or from 1 lb. to 111 cwt. 8 qrs. 27 lbs. weight at varying rates per cwt. or per unit. Compiled by WALTER E. BAKER, of the Stores Department, East Indian Railway. Large 4to, cloth. Rs. 10.
- A HANDY READY RECKONER OF MONTHLY WAGES.** CONTAINING Tables of Wages from Rs. 2-0 to Rs. 6-0 for months of 24 to 31 working days. Specially useful for Tea Gardens and other factories employing coolie labour. By H. S. KENDALL. Long 8vo, cloth. Re. 1.

EDUCATIONAL BOOKS.

- INDIA, ITS PEOPLES AND GOVERNMENT, FROM THE EARLIEST Times to the Present.** By A. M. LATTEK, late Brakenbury Scholar of Balliol College, Oxford. Re. 1.
- THE ELEMENTS OF ARITHMETIC.** By GOOROO DASS BANERJEE, M.A., D.L. Sixth Edition, Revised and Enlarged. Crown 8vo, cloth. Re. 1-8.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

A COMPANION READER TO "HINTS ON THE STUDY OF ENGLISH."
(Eighteenth Thousand.) Demy 8vo, sewed. Re. 1-4; Key, Rs. 2.

ENTRANCE TEST EXAMINATION QUESTIONS AND ANSWERS IN
English, being the Questions appended to "Hints on the Study of English," with their Answers, together with Fifty Supplementary Questions and Answers. By W. T. WEBB, M.A. 12mo, sewed. Re. 1.

THE INDIAN LETTER-WRITER. CONTAINING AN INTRODUCTION ON Letter Writing, with numerous Examples in the various styles of Correspondence. By H. ANDERSON. Crown 8vo, cloth. Re. 1.

A POPULAR GEOGRAPHY FOR INDIAN SCHOOLS. By LILY SOWARD, Authoress of "The National English Readers," &c.; and ERNEST P. GHOSH, A.Sc. (Durham); F.R.G.S. (London); Barrister-at-Law. Containing eleven double-page Maps in colour. Re. 1-2.

ENGLISH SELECTIONS APPOINTED BY THE SYNDICATE OF THE CALCUTTA UNIVERSITY for the Entrance Examination. Crown 8vo, cloth. Re. 1-4.

THE LAWS OF WEALTH. A PRIMER ON POLITICAL ECONOMY FOR the Middle Classes in India. By HORACE BELL, C.E. Seventh Thousand. Fcap. 8vo, sewed. As. 8.

CALCUTTA UNIVERSITY CALENDAR. CONTAINING ACTS, BYE-LAWS, Regulations, The University Rules for Examination, Text-Books, Endowments, Affiliated Institutions, List of Graduates and Under-Graduates, Examination Papers. Cloth. Published annually. Rs. 7-8.

FIFTY GRADUATED PAPERS IN ARITHMETIC, ALGEBRA, AND GEOMETRY for the use of Students preparing for the Entrance Examination of the Indian Universities. With Hints on Methods of Shortening Work and on the Writing of Examination Papers. By W. H. WOOD, B.A., F.C.S., Principal, La Martinière College. Crown 8vo, sewed. Re. 1-8.

THE GOVERNMENT OF INDIA. A PRIMER FOR INDIAN SCHOOLS. By HORACE BELL, C.E. Third Edition. Fcap. 8vo, sewed, As. 8; in cloth, Re. 1.

Translated into Bengali. By J. N. BHATTACHARJEE. 8vo. As. 12.

AN INQUIRY INTO THE HUMAN MIND ON THE PRINCIPLES OF
Common Sense. By THOMAS REID, D.D. 8vo, cloth. Re. 1-4.

NOTES ON MILL'S EXAMINATION OF HAMILTON'S PHILOSOPHY.
By THOMAS EDWARDS, F.R.I.S. Fcap., sewed. Re. 1.

AN INTRODUCTION TO PRACTICAL CHEMISTRY FOR INDIAN
Colleges. By H. E. STAPLETON, B.A., B.Sc. (Oxon.). Demy 8vo, cloth. Rs. 3.

A MORAL READING BOOK FROM ENGLISH AND ORIENTAL SOURCES.
By Sir ROGER LETHBRIDGE, C.I.E., M.A. Crown 8vo, cloth. As. 14.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

A PRIMER CATECHISM OF SANITATION FOR INDIAN SCHOOLS.

Founded on Dr. Cunningham's Sanitary Primer. By L. A. STAPLEY.
Second Edition. 18mo, sewed. As. 4.

GOLEBROOKE'S TRANSLATION OF THE LILAVATI. WITH NOTES.

By HARAN CHANDRA BANKRJI, M.A., B.L. 8vo, cloth. Rs. 4.

This edition includes the Text in Sanskrit. The Lilavati is a standard work on Hindu Mathematics written by Bhāskarachārya, a celebrated mathematician of the twelfth century.

THE PRACTICE OF TRIGONOMETRY. PLANE AND SPHERICAL,

with numerous Examples and Key. By WILLIAM S. HOSEASON, M.M.S.A.
Crown 8vo, paper cover. Re. 1-8.

PHONOGRAPHY IN BENGALI. By DWIJENDRA NATH SHINGHAW,

Professor of Phonography in Calcutta. Being a Handbook for the study of Shorthand on the principle of Pitman's System. 12mo, sewed. As. 8.
With a Key. 12mo. As. 4 extra.

AGRICULTURE, HORTICULTURE, etc.

AGRICULTURAL JOURNAL OF INDIA (THE). An Illustrated Quarterly Journal. Edited by the Inspector-General of Agriculture. Assisted

by an Advisory Committee of the Staff of the Agricultural Research Institute, Pusa. Crown 4to. Annual Subscription. Rs. 6. Single Number, Rs. 2.

BOMBAY LOCUST (THE). *Acridium Succinctum* (Linn). A report on

the investigations of 1903-1904. By H. MAXWELL-LEFROY, M.A., F.E.S., F.Z.S., Entomologist to the Government of India. With 13 Plates. (*Memoirs of the Department of Agriculture in India. Entomological Series. Vol. 1. No. 1. April 1906.*) Crown 4to, paper cover. Rs. 2-8.

CROPS OF BENGAL (THE). Being a practical treatise on the Agricultural Methods adopted in the Lower Provinces of Bengal. By

D. L. ROY, M.A., M.R.A.C., M.R.A.S.E. (London), late Assistant to the Director of Land Records and Agriculture, Bengal. Crown 8vo, cloth. Rs. 2.

CULTIVATION OF FICUS ELASTICA (THE). The India-rubber of the

East. By CLAUD BALD. With 4 Plates. Demy 8vo, paper cover. Re. 1-8.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

HANDBOOK OF INDIAN AGRICULTURE. By NITYA GOPAL MUKERJI, M.A. Second Edition. Royal 8vo, cloth. Rs. 10. [*Nearly ready.*]

STUDIES IN ROOT PARASITISM. The Haustorium of *Santalum Album*, 1. Early Stages up to Penetration. By C. A. BARBER, M.A., F.L.S., Government Botanist, Madras. With 7 Plates. (*Memoirs of the Department of Agriculture in India. Botanical Series. Vol. 1. No. 1. January 1906.*) Crown 4to, paper wrapper. Re. 1.

THE MANGO, ITS CULTURE AND VARIETIES. By G. MARSHALL WOODROW, formerly Professor of Botany, College of Science, Poona. Re. 1.

FIRMINGER'S MANUAL OF GARDENING FOR BENGAL, UPPER and Southern India. Fifth Edition, thoroughly revised and brought up to date by J. CAMERON, F.L.S., Superintendent, Mysore Government Gardens, Bangalore. Part I.—Gardening Operations. Part II.—The Vegetable Garden. Part III.—The Fruit Garden. Part IV.—The Flower Garden. Imp. 16mo, cloth. Rs. 10.

FLOWERS AND GARDENS IN INDIA. A MANUAL FOR BEGINNERS. By Mrs. R. TEMPLE-WRIGHT. Fourth Edition. Post 8vo, boards. Rs. 2-8.

..... "A most useful little book which we cannot too strongly recommend. We can recommend it to our readers with the utmost confidence, as being not only instructive, but extremely interesting, and written in a delightfully easy, chatty strain."—*Civil and Military Gazette.*

"Very practical throughout. There could not be better advice than this, and the way it is given shows the enthusiasm of Mrs. Temple-Wright."—*Pioneer.*

THE AMATEUR GARDENER IN THE HILLS. WITH A FEW HINTS on Fowls, Pigeons and Rabbits. By an Amateur. Second Edition, Revised and Enlarged. Crown 8vo, cloth. Rs. 2-8.

ROXBURGH'S FLORA INDICA; OR, DESCRIPTION OF INDIAN PLANTS. Reprinted *literatim* from Cary's Edition. 8vo, cloth. Rs. 6.

COMPOSITÆ INDICÆ DESCRIPTÆ ET SECUS GENERA BENTHAMII ordinatæ. By C. B. CLARKE. 8vo, boards. Re. 1-8.

HANDBOOK TO THE FERNS OF INDIA, CEYLON, AND THE MALAY Peninsula. By Colonel R. H. BEDDOM, Author of the "Ferns of British India." With 300 Illustrations by the Author. Imp. 16mo, cloth. Rs. 10. Supplementary Volume, Rs. 2-12.

SOME OF THE GRASSES OF THE SOUTHERN PUNJAB, ILLUSTRATION of: Being Photo-Lithographs of some of the Principal Grasses found at Hissar. With short Descriptive Letterpress. By WILLIAM COLDSTREAM, B.A. (1874), Bengal Civil Service. Impl. folio, boards. Rs. 8.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

Works on Indian Law.

LAND TENURES AND LAND REVENUE.

KEDAR NATH ROY.—THE LAW OF RENT AND REVENUE OF Bengal. By KEDAR NATH ROY, M.A., B.L., C.S., District and Sessions Judge of Patna; being the Bengal Tenancy Act, Patni Laws and other Revenue Acts, with Notes, Annotations, Judicial Rulings, and Rules of the Local Government, High Court and Board of Revenue. Third Edition. With Supplement, the Bengal Tenancy Act Amendment, 1898. Royal 8vo, cloth. Reduced to Rs. 7.

FINUCANE.—THE BENGAL TENANCY ACT (ACT VIII OF 1885). With a Commentary by M. FINUCANE, Esq., M.A., J.C.S., C.S.I.; and the Hon'ble Mr. JUSTICE AMIR ALI, M.A., C.I.E.

FORSYTH.—REVENUE SALE-LAW OF LOWER BENGAL, COMPRISING Act XI of 1859, Bengal Act VII of 1868, Bengal Act VII of 1880 (Public Demands Recovery Act), and the unrepealed Regulations and the Rules of the Board of Revenue on the subject. With Notes. Edited by WM. E. H. FORSYTH. Demy 8vo, cloth. Rs. 5.

MOOKERJEE.—THE LAW OF PERPETUITIES IN BRITISH INDIA. By the Hon. ASUTOSH MOOKERJEE, M.A., LL.D. Tagore Law Lectures, 1898. Royal 8vo, cloth. Rs. 12.

FIELD.—LANDHOLDING, AND THE RELATION OF LANDLORD AND Tenant in various countries of the world. By C. D. FIELD, M.A., LL.D. Second Edition. Royal 8vo, cloth. Rs. 17-12.

FIELD.—INTRODUCTION TO THE REGULATIONS OF THE BENGAL Code. By C. D. FIELD, M.A., LL.D. Crown 8vo, cloth. Rs. 3.

CONTENTS:—(I) The Acquisition of Territorial Sovereignty by the English in the Presidency of Bengal. (II) The Tenure of Land in the Bengal Presidency. (III) The Administration of the Land Revenue. (IV) The Administration of Justice.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

GRIMLEY.—MANUAL OF THE REVENUE SALE-LAW AND CERTIFICATE Procedure of Lower Bengal, being Act XI of 1859; Act VII B. C. of 1868; and Act VII B. C. of 1880, The Public Demands Recovery Act, including Selections from the Rules and Circular Orders of the Board of Revenue. With Notes. By W. H. GRIMLEY, B.A., C.S. 8vo. Rs. 5-8; interleaved, Rs. 6.

PHILLIPS.—THE LAW RELATING TO THE LAND TENURES OF Lower Bengal. (Tagore Law Lectures, 1875.) By ARTHUR PHILLIPS. Royal 8vo, cloth. Rs. 8.

REGULATIONS OF THE BENGAL CODE. A SELECTION INTENDED chiefly for the use of Candidates for Appointments in the Judicial and Revenue Departments. Royal 8vo, stitched. Rs. 4.

PHILLIPS.—OUR ADMINISTRATION OF INDIA : BEING A COMPLETE Account of the Revenue and Collectorate Administration in all departments, with special reference to the work and duties of a District Officer in Bengal. By H. A. D. PHILLIPS. Crown 8vo, cloth. Rs. 4-4.

“In eleven chapters Mr. Phillips gives a complete epitome of the civil, in distinction from the criminal, duties of an Indian Collector.”—*London Quarterly Review*.

MITRA.—THE LAND LAW OF BENGAL. By SARADA CHARAN MITRA, M.A., B.L. Being the Tagore Law Lectures for 1885. Royal 8vo, cloth. Rs. 12.

MARKBY.—LECTURES ON INDIAN LAW. By WILLIAM MARKBY, M.A. Crown 8vo, cloth. Rs. 3.

CONTENTS:—(I) Resumption of Lands held Rent-free. (II) The Revenue Sale Law of the Permanently Settled Districts. (III) Shekust Pywust, or Alluvion and Diluvion. (IV-V) The Charge of the Person and Property of Minors. (VI) Of the Protection afforded to Purchasers and Mortgagees when their title is impeached. Appendix—The Permanent Settlement—Glossary.

SHEPHERD AND BROWN.—COMMENTARIES ON THE TRANSFER of Property Act. By HORATIO HALL SHEPHERD, M.A., Bar.-at-Law, late Judge of the High Court, Madras; and KENWORTHY BROWN, M.A., Bar.-at-Law. Fifth Edition. Thoroughly revised in the light of numerous cases decided since the publication of the Fourth Edition. Royal 8vo. Rs. 12.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

CIVIL LAW.

HOLMWOOD.—THE LAW AND PRACTICE OF REGISTRATION IN Bengal: comprising the History, Statute Law, Judicial Rulings, Rules and Circular Orders of Government; Extracts and Rules under the Bengal Tenancy Act regarding Registration; The Stamp Law, with a Digest of Rulings and a List of Registration Districts and Sub-Districts. By H. HOLMWOOD, I.C.S., recently Registrar-General of Assurances, Bengal. Royal 8vo, cloth. Rs. 12.

ALEXANDER.—INDIAN CASE-LAW ON TORTS. By the late R. D. ALEXANDER, C.S. Fourth Edition. Edited and brought up to date by P. L. BUCKLAND, Bar.-at-Law. Demy 8vo, cloth. Rs. 8.

MORISON.—THE INDIAN ARBITRATION ACT: BEING ACT IX OF 1899. With Explanatory Notes and Index, together with all the Statutory Provisions of a general nature in force in British India relating to the Law of Arbitration. By H. N. MORISON, Bar.-at-Law. 8vo, cloth. Rs. 3.

BONERJEE.—THE INTERPRETATION OF DEEDS, WILLS, AND Statutes in British India. Tagore Law Lectures. By SHELLEY BONERJEE, Bar.-at-Law, &c. *[In the press.]*

CHALMERS.—THE LAW RELATING TO NEGOTIABLE INSTRUMENTS in British India. By the Hon. M. D. CHALMERS, M.A., Bar.-at-Law; and A. CASPERSZ, Bar.-at-Law. Third Edition. Demy 8vo, cloth. Rs. 7-8.

CHAUDHURI.—THE COOLIE ACT (XIII OF 1859). WITH RULINGS, Circular Orders of the High Courts, Notes, Form of Labour Contract, and of a Book, Section 492, Indian Penal Code, and Settlement Rules of Assam, Fines, Payment of Arrears, List of Last Day of Payment of Revenue, and Commentaries on Section 492, I. P. C., &c. By PROKASH C. D. CHAUDHURI, Mukhtar. Third Edition. 8vo, cloth. Rs. 5.

COLLETT.—THE LAW OF SPECIFIC RELIEF IN INDIA: BEING a Commentary on Act I of 1877. By CHARLES COLLETT, late of the Madras Civil Service, of Lincoln's Inn, Bar.-at-Law, and formerly a Judge of the High Court at Madras. Third Edition, Revised and brought up to date. By H. N. MORISON, Bar.-at-Law. Demy 8vo, cloth. Rs. 12.

KELLEHER.—PRINCIPLES OF SPECIFIC PERFORMANCE AND Mistake. By J. KELLEHER, C.S. Demy 8vo, cloth. Rs. 8.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

WOODROFFE.—LAW RELATING TO INJUNCTIONS IN BRITISH India (The). By JOHN GEORGE WOODROFFE, M.A., B.C.L., Barrister-at-Law, one of His Majesty's Judges of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal. (*Tagore Law Lectures, 1897. Vol. k.*) Second Edition. Royal 8vo, cloth. Rs. 12.

PEACOCK.—THE LAW RELATING TO EASEMENTS IN BRITISH India. By F. PEACOCK, Bar.-at-Law, Tagore Law Lecturer, 1896-99. Royal 8vo, cloth. Rs. 16.

GHOSE.—THE LAW OF MORTGAGE IN INDIA WITH THE TRANSFER of Property Act and Notes. By the Hon'ble RASH BEHARI GHOSE, M.A., D.L. Third Edition, Re-written and Enlarged. Royal 8vo. [Reprinting.]

KELLEHER.—MORTGAGE IN THE CIVIL LAW: BEING AN OUTLINE of the Principles of the Law of Security, followed by the text of the Digest of Justinian, with Translation and Notes; and a Translation of the corresponding titles from the Italian Code. By J. KELLEHER, B.C.S., Author of "Possession in the Civil Law." Royal 8vo, cloth. Rs. 10.

KELLEHER.—POSSESSION IN THE CIVIL LAW. ABRIDGED FROM the Treatise of Von Savigny, to which is added the Text of the Title on Possession from the Digest. With Notes. By J. KELLEHER, C.S. Demy 8vo, cloth. Rs. 8.

CASPERSZ.—ESTOPEL BY REPRESENTATION AND RES JUDICATA in British India. Part I—Modern or Equitable Estoppel. Part II—Estoppel by Judgment. Being the Tagore Law Lectures, 1898. By A. CASPERSZ, B.A., Bar.-at-Law. Second Edition. Royal 8vo, cloth. Rs. 12.

MITRA.—THE LAW OF JOINT PROPERTY AND PARTITION IN British India. By RAM CHARAN MITRA, M.A., B.L., Vakil, High Court, Calcutta. Being the Tagore Law Lectures for 1896. Royal 8vo, cloth. Rs. 8.

MR. DUTT AND LAND ASSESSMENTS. (A Reply to Mr. R. C. Dutt's Book on Famines in India.) By an Indian Civilian. Reprinted from the Calcutta "Englishman." Demy 8vo, sewed. Re. 1-8.

THE INDIAN INSOLVENCY ACT: BEING A REPRINT OF THE LAW AS to Insolvent Debtors in India, 11 & 12 Vict., Cap. 21 (June 1848). Royal 8vo, sewed. (Uniform with Acts of the Legislative Council.) Re. 1-8.

THACKER SPINK & CO., CALCUTTA

POLLOCK.—THE LAW OF FRAUD, MISREPRESENTATION AND MISTAKE IN BRITISH INDIA. By Sir FREDERICK POLLOCK, *Bart.*, Bar.-at-Law, Professor of Jurisprudence, Oxford. Being the Tagore Law Lectures, 1894. Royal 8vo, cloth gilt. Rs. 19.

MONNIER.—THE LAW OF CONFESSIONS. By E. H. MONNIER, B.A., Bar.-at-Law. Demy 8vo. Rs. 6.

MITRA.—THE SPECIFIC RELIEF ACT: Being Act I of 1877, amended up to date, with copious Notes, Illustrated by Indian as well as English Cases; an Index, together with an Appendix containing the Objects and Reasons as stated by Sir ARTHUR HOBHOUSE, in introducing the Bill into Council. By MAHENDRA CHANDRA MITRA, M.A., B.L. Third Edition. 8vo, cloth. Rs. 7-8.

GOUR.—THE LAW OF TRANSFER IN BRITISH INDIA: Being a Commentary on the Transfer of Property Act (Act IV of 1882 as amended by subsequent Acts to date). With a Chapter on Transfer by Partition, and a Collection of Precedents, a full Report of the Law Commissioners and the Legislative Council, &c. By H. S. GOUR, M.A., LL.D., Bar.-at-Law. Second Edition. Vol. I. Secs. 1—57 General Principles and Sales. Rs. 10.

Vol. II. Secs. 58—104—Mortgages and Charges. Rs. 10.

Vol. III. Secs. 105-137. Leases, Exchanges, Gifts and Actionable Claims. Royal 8vo, cloth. Rs. 10.

RIVAZ.—THE INDIAN LIMITATION ACT (ACT XV OF 1877) AS AMENDED to date. With Notes. By the Hon'ble H. T. RIVAZ, Bar.-at-Law, Judge of the High Court of the Punjab. Sixth Edition. Edited by H. G. PEARSON, Bar.-at-Law. Royal 8vo, cloth. [Reprinting.]

THE INDIAN PATENTEES' GUIDE. Compiled by HERBERT H. FRENCH, Superintendent, Patents Branch, Government of India. Third Edition, Revised by H. H. REMFREY, F.I.I., M.S.C.I. Crown 8vo, cloth. Rs. 3-8.

SUCCESSION, ADMINISTRATION, Etc.

FORSYTH.—THE PROBATE AND ADMINISTRATION ACT: BEING Act IV of 1881. With Notes. By WM. E. H. FORSYTH. Edited, with index, by F. J. COLLINSON. Demy 8vo, cloth. Rs. 5.

THACKER SPINK & CO., CALCUTTA.

HENDERSON.—TESTAMENTARY SUCCESSION AND ADMINISTRATION OF INTTESTATE ESTATES IN INDIA. Being a Commentary on the Indian Succession Act (X of 1865), The Hindu Wills Act (XXI of 1870), The Probate and Administration Act (V of 1881), &c., with Notes and Cross-references and a General Index. By GILBERT S. HENDERSON, M.A., Bar.-at-Law, and Advocate of the High Court at Calcutta. Second Edition, Revised. Royal 8vo, cloth. Rs. 16.

PHILLIPS.—THE LAW RELATING TO HINDU WILLS, INCLUDING the Hindu Wills Act, and the Probate and Administration Act. By ARTHUR PHILLIPS, M.A., Barrister-at-Law, late Standing Counsel to the Government of India; and ERNEST JOHN TREVELYAN, B.C.L., M.A., Barrister-at-Law, Reader in Indian Law to the University of Oxford, late a Judge of the High Court at Calcutta. Royal 8vo, cloth. Rs. 16.

CIVIL PROCEDURE, SMALL CAUSE COURT, etc.

MAOEWEEN.—THE PRACTICE OF THE PRESIDENCY COURT OF SMALL CAUSES OF CALCUTTA, under the Presidency Small Cause Courts Act (XV of 1882). With Notes and an Appendix. By R. S. T. MAOEWEEN, of Lincoln's Inn, Bar.-at-Law, one of the late Judges of the Presidency Court of Small Causes of Calcutta. Thick demy 8vo, cloth. Reduced to Rs. 5.

POCKET CODE OF CIVIL LAW. CONTAINING THE CIVIL PROCEDURE CODE (Act XIV of 1882), The Court-Fees Act (VII of 1870), The Evidence Act (I of 1872), The Specific Relief Act (I of 1877), The Registration Act (III of 1877), The Limitation Act (XV of 1877), The Stamp Act (I of 1879). With Supplement containing the Amending Act of 1888, and a General Index. F'cap 8vo, cloth. [Reprinting.

LOCAL SELF-GOVERNMENT.

COLLIER.—THE BENGAL MUNICIPAL MANUAL: BEING B. C. ACT III of 1884 as amended by B. C. Acts, III of 1886, IV of 1894, and II of 1896, and other Laws relating to Municipalities in Bengal with Rules, Circular Orders by the Local Government and Notes. By the late F. R. STANLEY COLLIER, I.C.S. Fifth Edition, Revised and brought up to date by H. LE MESURIER, I.C.S. Rs. 10. (*In preparation*).

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

CRIMINAL LAW.

AGNEW.—THE INDIAN PENAL CODE, TO WHICH IS APPENDED THE Acts of the Governor-General in Council relating to Criminal Offences in India, with a complete Commentary and Addenda including Act IV of 1898. By W. F. AGNEW, Esq., Bar.-at-Law, Recorder of Rangoon. Royal 8vo, cloth. Rs. 14.

HAMILTON.—INDIAN PENAL CODE: WITH A COMMENTARY. By W. R. HAMILTON, Bar.-at-Law, Presidency Magistrate, Bombay. Royal 8vo, cloth. Rs. 16.

POCKET PENAL, CRIMINAL PROCEDURE AND POLICE CODES. Also the Whipping Act and the Railway Servants' Act, being Acts XIV of 1860 (with Amendments), V of 1898, V of 1861, VI of 1864, and XXXI of 1867 and X of 1886. With a General Index. Revised 1898. Fcap 8vo, cloth. Rs. 4.

SWINHOE (C.).—THE CASE-NOTED PENAL CODE, AND OTHER ACTS, Act XLV of 1860 as amended, with References to all Reported Cases decided under each section. By the late CHARLTON SWINHOE, Bar.-at-Law. Crown 8vo, cloth. Rs. 7.

SWINHOE (D.).—THE CASE-NOTED CRIMINAL PROCEDURE CODE (Act V of 1898). By DAWES SWINHOE, Bar.-at-Law, and Advocate of the High Court, Calcutta, with head Notes of all the Cases collected under each section and with Cross-references when reported under more than one section. Thick crown 8vo, cloth. Rs. 7.

MAXWELL.—INTRODUCTION TO THE DUTIES OF MAGISTRATES and Justices of the Peace in India. By Sir P. BENSON MAXWELL. Specially edited for India by the Hon'ble L. P. DELVES BROUGHTON. Royal 8vo, cloth. Rs. 12.

THE INDIAN CRIMINAL DIGEST. CONTAINING ALL THE IMPORTANT Criminal Rulings of the various High Courts in India, together with many English Cases which bear on the Criminal Law as Administered in India. In Four Parts: I—Indian Penal Code. II—Evidence. III—Criminal Procedure. IV—Special and Local Acts. By J. T. HUMF, Solicitor, High Court, Calcutta, in charge of Government Prosecutions. Royal 8vo, cloth. Vol. I.—1862 to 1884. Rs. 7. Vol. II.—1885 to 1898. Rs. 7-8.

PHILLIPS.—COMPARATIVE CRIMINAL JURISPRUDENCE. SHOW- ing the Law, Procedure, and Case-Law of other Countries, arranged under the corresponding sections of the Indian Codes. By H. A. D. PHILLIPS, M.C.S. Vol. I—Crimes and Punishments. Vol. II—Procedure and Police. Demy 8vo, cloth. In two volumes. Rs. 12.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

EVIDENCE.

STEPHEN.—THE PRINCIPLES OF JUDICIAL EVIDENCE. AN INTRODUCTION to the Indian Evidence Act, 1872. By Sir JAMES FITZ-JAMES STEPHEN, formerly Legislative Member of the Supreme Council of India. Crown 8vo, cloth. Rs. 3.

AMEER ALI AND WOODROFFE.—THE LAW OF EVIDENCE applicable to British India. By SYED AMEER ALI, M.A., C.I.E., Bar.-at-Law, late Judge of the High Court of Judicature, Bengal; and J. G. WOODROFFE, M.A., B.C.L., Bar.-at-Law, Judge of the High Court of Judicature, Bengal. Third Edition. Super Royal 8vo. Half English Law Calc. Rs. 20.

ARNOLD.—PSYCHOLOGY APPLIED TO LEGAL EVIDENCE and other Constructions of Law. By G. F. ARNOLD, I.C.S., late Acting Divisional Judge, Prome, Burma. Demy 8vo, cloth. Rs. 7-8.

MEDICAL JURISPRUDENCE.

LYON.—MEDICAL JURISPRUDENCE FOR INDIA. By L. B. LYON F.C.S. Third Edition by Lt.-Col. L. A. WADDELL, I.M.S., LL.D. Royal 8vo, cloth. Rs. 18.

HINDU AND MAHOMMEDAN LAW.

COWELL.—A SHORT TREATISE ON HINDU LAW AS ADMINISTERED in the Courts of British India. By HERBERT COWELL, Bar.-at-Law. Author of "The History and Constitution of the Courts and Legislative Authorities in India." Demy 8vo, cloth. Rs. 6.

BANERJEE.—THE HINDU LAW OF MARRIAGE AND STRIDHANA. By the Hon'ble GURUDASS BANERJEE, M.A., D.L. Second Edition, Revised. Royal 8vo, cloth. Rs. 10.

SARASWATI.—THE HINDU LAW OF ENDOWMENTS. BEING THE Tagore Law Lectures, 1892. By PANDIT PRANNATH SARASWATI, M.A., B.L. Royal 8vo, cloth. Rs. 5.

AMEER ALI.—MAHOMMEDAN LAW, VOL. I. By the Hon'ble SYED AMEER ALI, M.A., C.I.E., Bar.-at-Law. Containing the Law relating to Gifts, Wakfs, Wills, Pre-emption, and Bailment. According to the Hanafi, Mālikī, Shāfi, and Shiah Schools. With an Introduction on Mahommedan Jurisprudence and Works on Law. (Being the Third Edition of Tagore Law Lectures, 1884.) Royal 8vo, cloth. Rs. 16.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

AMEER ALI.—MAHOMMEDAN LAW, VOL. II. By the Hon'ble SYED AMEER ALI, M.A., C.I.E., Bar.-at-Law. Containing the Law relating to Succession and Status, according to the Hanafi, Maliki, Shâfi, Shiah and Mutazila Schools with Explanatory Notes and an Introduction on the Islamic system of Law. Being a Second Edition of "The Personal Law of the Mahommedans." Revised. Royal 8vo, cloth. Rs. 14.
These two volumes form a complete Digest of the Mahommedan Law.

AMEER ALI.—THE STUDENT'S HANDBOOK OF MAHOMMEDAN LAW. By the Hon'ble SYED AMEER ALI, M.A., C.I.E., Author of "The Law Relating to Gifts, Trusts, &c.," "Personal Law of the Mahommedans," &c., &c. Fifth Edition, Revised and brought up to date, with Extra Appendices. Crown 8vo, cloth. Rs. 3.

WILSON.—INTRODUCTION TO THE STUDY OF ANGLO-MUHAMMADAN LAW. By Sir ROLAND KNYVET WILSON, Bart., M.A., L.M.M., late Reader in Indian Law to the University of Cambridge, Author of "Modern English Law." Demy 8vo, cloth. 7s. 6d. Rs. 5-10.

WILSON.—A DIGEST OF ANGLO-MUHAMMADAN LAW. SETTING forth in the form of a Code, with full references to modern and ancient authorities, the special Rules now applicable to Muhammadans as such by the Civil Courts of British India. With Explanatory Notes and full reference to Modern Case-Law, as well as to the ancient authorities, preceded by a Historical and Descriptive Introduction. By Sir ROLAND KNYVET WILSON. Second Edition. Royal 8vo, cloth. 21s. Rs. 15-12.

SIRCAR.—MAHOMMEDAN LAW BEING A DIGEST OF THE LAW applicable principally to the Sunnis of India. By BHABHU SHAMA CHURN SIRCAR. Vol. I. (Tagore Law Lectures, 1873.) [*Out of print.*] Vol. II. (Tagore Law Lectures, 1874.) Royal 8vo, cloth. Rs. 9.

RUMSEY.—AL SIRAJIYYAH; OR, THE MAHOMMEDAN LAW OF INHERITANCE, with Notes and Appendix. By ALMARAO RUMSEY, Bar.-at-Law, Professor of Indian Jurisprudence at King's College, London. Second Edition, Revised, with Additions. Crown 8vo, cloth. Rs. 4-8.

TREVELYAN.—THE LAW RELATING TO MINORS AS ADMINISTERED in the Provinces subject to the High Courts of British India, together with the Practice of the Courts of Wards in Bengal, Madras, and the North-Western Provinces. By ERNEST JOHN TREVELYAN, Bar.-at-Law. Third Edition, Revised and Enlarged. Royal 8vo, cloth. Rs. 16.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

LAW MANUALS, Etc.

COWELL.—THE HISTORY AND CONSTITUTION OF THE COURTS AND LEGISLATIVE AUTHORITIES IN INDIA. Second Edition, Revised. By HERBERT COWELL, Bar.-at-Law. (Being Tagore Law Lectures, 1872.) Demy 8vo, cloth. Rs. 6.

HANDBOOK OF INDIAN LAW. A POPULAR AND CONCISE STATEMENT of the Law generally in force in British India, designed for non-legal people, on subjects relating to Person and Property. By a Barrister-at-Law and Advocate of the High Court at Calcutta. Crown 8vo, pp. xxiv, 754. Cloth gilt. Rs. 6.

"This handbook is intended primarily to present to the non-legal public and to students an abridgment of the law, criminal and civil, generally in force throughout British India. A short and excellent historical account of legislation and Courts of Law in British India from the time of the East India Company until the present day is embodied in an introduction. The Index is admirable. This book will be of great use to competition-wallahs."—*The Law Journal*, December 22nd, 1894.

"Presenting in a concise, intelligent, and popular form the law in force in British India it should meet the much-felt want of a 'ready lawyer' for the office table. A clear and accurate presentation of the law is given on more than a hundred subjects arranged alphabetically, and including such subjects as most nearly concern the mercantile community."—*Capital*.

MORISON.—ADVOCACY AND THE EXAMINATION OF WITNESSES. The work treats of matters of practice such as taking instructions, speech, argument, examination-in-chief and cross-examination, and includes a résumé of the duties and liabilities of Pleader in India. The Legal Practitioners Act, with the Rules of the High Courts relating to the admission of Pleaders and Mookhtars, appears in the form of an Appendix. By H. N. MORISON, Bar.-at-Law. Second Edition. Crown 8vo, cloth. Rs. 5.

"Undoubtedly juniors and, possibly, not a few seniors too, may profit by the sensible and practical hints Mr. Morison gives as to the *finesses* of Counsel, and the treatment of witnesses Mr. Morison's book is certainly one that should be bought."—*Statesman*.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

UPTON.—HANDBOOK ON THE LAW OF INTEREST ON DEBTS AND Loans in India. By EDMUND UPTON, Solicitor and Attorney. Demy 8vo, cloth. New and Enlarged Edition in preparation.

CURRIE.—THE INDIAN LAW EXAMINATION MANUAL. By FENNELL CURRIE, of Lincoln's Inn, Bar.-at-Law. Fifth Edition, Revised. Demy 8vo. [1907.] Rs. 5.

CONTENTS:—Introduction—Hindoo Law—Mahommedan Law—Indian Penal Code—Code of Civil Procedure—Evidence Act—Limitation Act—Succession Act—Contract Act—Registration Act—Stamp and Court-Fees Acts—Mortgage—Code of Criminal Procedure—The Easements Act—The Trust Act—The Transfer of Property Act—The Negotiable Instruments Act.

GRIMLEY.—THE SEA CUSTOMS LAW OF INDIA (ACT VIII OF 1878) with Notes, and the Tariff Act of 1894. Revised to 1901. By W. H. GRIMLEY, I.C.S., late Secretary to the Board of Revenue, Calcutta. 8vo, cloth. Rs. 7-8.

LEGISLATIVE ACTS OF THE GOVERNOR-GENERAL OF INDIA IN COUNCIL. With Table of Contents and Index. In continuation of Acts from 1884 to the present time. Royal 8vo, cloth.

[Previous Volumes available.]

DONOGH.—THE INDIAN STAMP LAW. Being the Indian Stamp Act, 1899 (as amended by Act XV of 1904), together with Schedules of all the stamp duties chargeable on Instruments in India from the earliest date, Introduction, Notes, Tables, &c. By W. R. DONOGH, M.A., Bar.-at-Law, and Advocate of the High Court, Calcutta. Third Edition. Demy 8vo, cloth. Rs. 7-8.

RIDGE.—THE INDIAN STAMP ACT, 1899. WITH A COPIOUS INDEX, Notes, the Report of the Select Committee and Appendices, containing the Principal Notifications issued under Act II of 1899 for British India, and under Act I of 1879 for British Baluchistan of the Agency Territories regulating the Sale, &c., of Stamps, &c., &c. Compiled by G. R. RIDGE, Superintendent, Publication Branch, Legislative Department, India. Demy 8vo, cloth. Rs. 8-8.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

CARNEGIE.—KACHARI TECHNICALITIES. A GLOSSARY OF TERMS, Rural, Official and General, in daily use in the Courts of Law, and in illustration of the Tannurs, Customs, Arts, and Manufactures of Hindustan. By P. CARNEGIE. Second Edition. Demy 8vo, cloth. Rs. 9.

MEARES.—THE INDIAN ELECTRICITY ACT (ACT III OF 1903). By J. W. MEARES, Electrical Engineer to the Government of Bengal. Rs. 6.

HAWKINS.—A MANUAL OF THE INDIAN ARMS ACT (ACT XI OF 1878). With Notes and Rules and Orders of the Imperial and Local Governments on the subject. By W. HAWKINS. Second Edition. Demy 8vo, cloth. Rs. 7-8.

MEMOIRS OF THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE IN INDIA.

These Memoirs, dealing with Scientific Subjects relating to agriculture, will appear from time to time as material is available. They will be published in separate series, such as Chemistry, Botany, Entomology and the like.

BOTANICAL SERIES.

Vol. 1. No. 1. Studies in Root—Parasitism—The Haustorium of *Santalum Album*. By C. A. BARBER, M.A., F.L.S. 1. Early Stages, up to Penetration. With 7 Lithographed Plates. Re. 1.

Vol. 1. No. 2. Indian Wheat Rusts. By E. J. BUTLER, M.B., F.L.S., Imperial Mycologist; and J. M. HAYMAN, D.V.S., Deputy Director of Agriculture, United Provinces. With a Note on the relation of Weather to Rust on Cereals by W. H. MORELAND, C.I.E., I.C.S. 6 Plates (3 by three colour process). Price, Rs. 3.

Vol. 1. No. 3. Fungus Diseases of Sugar-cane in Bengal. By E. J. BUTLER. 9 Plates (1 by three colour process). Rs. 3.

Vol. 1. No. 4. *Gossypium Obtusifolium* Roxburgh. By I. H. BURKILL, M.A. 1 Plate. Re. 1.

Vol. 1. No. 5. An Account of the Genus *Pythium* and some Chytridiaceæ. By E. J. BUTLER, M.B., F.L.S. 10 Plates. Rs. 4-8.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

CHEMICAL SERIES.

Vol. 1. No. 1. The Composition of Indian Rain and Dew. By J. W. LEATHER, Ph.D., F.C.S. Price, Re. 1.

ENTOMOLOGICAL SERIES.

Vol. 1. No. 1. The Bombay Locust. By H. M. LEFROY, M.A., F.E.S., F.Z.S. Price, Rs. 2-8.

Vol. 1. No. 2. The More Important Insects injurious to Indian Agriculture. By H. MAXWELL-LEFROY, M.A., F.C.S., F.Z.S., Imperial Entomologist. With Illustrations. (*In the Press.*)

ILLUSTRATIONS

FOR

BOOKS, MAGAZINES, JOURNALS, &c.

MESSRS. THACKER, SPINK & CO.

UNDERTAKE THE REPRODUCTION FROM

PHOTOGRAPHS, DRAWINGS, &c.,

Of all kinds of Illustrations by the Half-tone, Line and kindred Processes.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

"THE EMPRESS."

A Fortnightly Illustrated Magazine of Current Indian Events, Social, Political, Sporting and Dramatic.

Annual Subscription, Rs. 16. Single number, Re. 1.

Specimen copy free on Application.

INDIAN AND EASTERN ENGINEER.

An Illustrated Monthly Journal for Engineers in India and the East.

(Published Monthly. Price Re. 1. Yearly Subscription, Rs. 10.)

Messrs. THACKER, SPINK & Co. call special attention to this Journal as a specimen of high class printing in India.

THE RACING CALENDAR.

A FORTNIGHTLY CALENDAR.

Published in accordance with the Rules of Racing, under the authority of the Stewards of the Calcutta Turf Club.

ANNUAL SUBSCRIPTION, Rs. 12.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

Messrs. THACKER, SPINK & CO.,

CALCUTTA,

Are the appointed Agents

FOR THE SALE OF

GOVERNMENT PUBLICATIONS

ISSUED BY

The Government of India, The Geological Survey Department, and the Meteorological Department, Governments of Madras, Bombay, Bengal, United Provinces of Agra and Oudh, Punjab, Burma, Central Provinces, Assam, Coorg, and Berar,

And advertise all new important Publications in their Monthly Journal, "The Bookshelf."

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

JOURNALS

Printed and Published by Messrs. THACKER, SPINK & Co.

INDIAN MEDICAL GAZETTE.

THE JOURNAL OF THE INDIAN MEDICAL SERVICE.

A Monthly Record of Medicine, Surgery and Public Health, and of General Medical Intelligence, Indian and European, with special Attention to Diseases of Tropical Countries.

Edited by Major W. J. BUCHANAN, B.A., M.D., D.Ph., I.M.S.

Associate Editors—Lt.-Col. J. MARLAND, M.D., I.M.S., *Madras*;
Major W. E. JENNINGS, M.D., D.P.H., I.M.S., *Bombay*; and
Major C. DUER, M.B., F.R.C.S., I.M.S., *Burma*.

Published monthly. Subscription, Rs. 12 per annum. Single copy, Rs. 1-4.

The *Indian Medical Gazette* was founded in 1865. It is consequently by far the oldest Medical Journal in India, and has earned for itself a world-wide reputation by its solid contribution to Tropical Medicine and Surgery. It is in every way the most important representative medium for recording the work and experience of the medical profession in India, and by means of its *Exchanges* with all the leading Journals in Great Britain, America and Australia, as well as by its foreign exchanges with leading French, German and Italian medical periodicals, it is enabled to diffuse information on all tropical diseases culled from an unusual variety of sources.

The Gazette is now thoroughly representative of all ranks of the profession in India. The reviews of *Current Medical Literature* are intrusted to medical officers in India with special knowledge and experience of the subject with which they deal: they consist of résumés of the most important contemporary work in the various departments of medicine and are as follows:—(1) *Tropical Medicine*; (2) *Surgery*; (3) *Obstetrics and Gynaecology*; (4) *Special Senses* (Eye, Ear, etc.); (5) *Bacteriology and Pathology*; (6) *Public Health and Sanitation*; and (7) *Military Medicine and Surgery*.

THACKER, SPINK & CO., CALCUTTA.

INDEX.

	Page.		Page.
Agnew. Indian Penal Code ..	39	Brunker. Fortification and Topography ..	23
Aird. Tables and Memoranda ..	28	Buchanan. Malarial Fever ..	18
Aitken. Tribes on My Frontier ..	16	Buck. Simla Past and Present ..	6
—— Behind the Bungalow ..	15	Burke. Every-day Menus ..	12
—— Naturalist on the Prowl ..	3	—— Shikar Book ..	2
Alexander. Indian Case-Law on Torts ..	35	Burkill. Gossypium Obtusifolium ..	46
All. Cheragh. Exposition of the popular "Jihad" ..	10	Busteed. Echoes from Old Calcutta ..	7
All. Ameer. Ethics of Islam ..	10	—— Serampore Portrait ..	8
—— Law of Evidence ..	40	Butler. Wheat Rusts ..	44
—— Mahomedan Law, 2 vols. ..	40, 41	—— Sugar-cane ..	44
—— Student's Handbook of Mahomedan Law ..	41	—— Pythium ..	44
Aliph Cheem. Lays of Ind ..	18	C—Major. Horse Notes ..	5
Allen. Transport ..	24	—— Dog Notes ..	5
Amateur Gardener in the Hills ..	32	Calcutta Racing Calendar ..	6
Anderson's Indian Letter-Writer ..	30	—— Racing Calendar, Volumes ..	6
Arnold. Psychology applied to Legal Evidence ..	40	—— University Calendar ..	30
		—— Guide ..	13
Baker. Simplex Calculator ..	29	—— Illustrated ..	13
Bald. Indian Tea ..	22	—— Turf Club Rules ..	6
—— Cultivation of Ficus Elastica ..	31	Carne. Simple Menus and Recipes ..	12
Banerjee. Devanagari Alphabet ..	28	Carnegy. Kachari Technicalities ..	44
—— Elements of Arithmetic ..	29	Cashmir en famille ..	14
—— Lilavati ..	31	Casparas. Law of Estoppel ..	56
—— Marriage and Stridhana ..	40	Chalmers. Negotiable Instruments ..	35
Banting up to date ..	19	Chatterjee Chandrashekhar ..	17
Barber. Studies in Root Parasitism ..	44	Chapman. Urdu Reader ..	27
Barker. Tea Planter's Life ..	22	Chaudhuri. The Coolie Act ..	35
Battersby. Practical Hygiene ..	20	Clarke. Composite Indices ..	32
Beddome. Handbook to Ferns and Suppt. ..	32	Clowes' Naval Pocket Book ..	25
Bell. Laws of Wealth ..	30	Coldstream. Grasses of the S. Punjab ..	32
—— Government of India ..	30	Colebrooke. Lilavati ..	31
—— in Bengal ..	30	Collett. Flora Simlensis ..	22
Bellew. Races of Afghanistan ..	10	—— Specific Relief Act ..	35
Bernard. Indian Military Law ..	24	Collier. Bengal Municipal Manual ..	38
Beveridge. Nanda Kumar ..	8	Commercial Hindustani ..	27
Bhartrihari. Tawney ..	28	Cowell. Hindu Law ..	40
Bhattacharya. Hindu Castes ..	9	—— Constitution of the Courts ..	42
Bignold. Leviora ..	17	Cunningham. Indian Eras ..	10
Birch. Management of Children ..	12	Currie. Law Examination Manual ..	43
Blair. Notes on Scouting ..	24	Outcrawe. Mem-Sahib's Book of Cookery ..	11
Blechynden. Calcutta: Past and Present ..	6	—— Memsahibs' Book of Cakes ..	12
Bobbey Pack in India ..	5	De Bourbel. Routes in Kashmir ..	15
Bonarjee. Fighting Races of India ..	24	Dewar. Animals of no Importance ..	4
Bonnerjee. Interpretation of Deeds ..	35	Dey. Indigenous Drugs of India ..	18
Bonavia. The Date Palm ..	22	Disney. Sanitation of Mofussil Bazaars ..	20
Bose. Hindoos as they are ..	9	Dogs in India—"Kader" ..	5
Boulger. History of China ..	8	Donogh. Stamp Law ..	43
		Duke. Banting in India ..	19

	Page.		Page.
Duke. Cholera	19	Hayes & Shaw. Dogs for Hot Climates ..	5
— Kashmir	14	Heaton. Medical Hints	13
Dupernex. People's Banks	23	Henderson. Succession	38
Edwards. Notes on Mill's Hamilton	30	Hendley. Hygiene	21
Eha. <i>See</i> Aitken.		Hill. Life of Claud Martin	7
Empress	46	Hindi Rural Words	32
English Selections for the Calcutta		Hints to Young Shikaris	3
Entrance Course	80	Holmwood. Registration Act	35
Ewing. Handbook of Photography		Hoseason. The Practice of Trigo-	
Exposure Tables	23	nometry	31
Field. Landholding	34	Huddleston. History of the East	
— Message Book	25	Indian Railway	7
Finn. Birds of Calcutta	4	Humfrey. Horse Breeding	4
— Garden and Aviary Birds	4	Hume. Criminal Digest	39
— Indian Ducks	3	Hutchinson. Medico-Legal Terms ..	28
— Indian Waders	3	Hyde. Parish of Bengal, 1678—1788	8
Finucane and Amir Ali. Bengal			
Tenancy Act	38	India in 1983	16
Firthing. Manual of Gardening ..	32	Indian Articles of War	29
— Guide to Calcutta	13	— Criminal Digest	39
— History of Freemasonry in		— Horse Notes	5
Bengal	6	— Notes about Dogs	5
— Indian Freemason's Pocket		— Medical Gazette	48
Book	6	— Cookery Book	11
Forsyth. Revenue Sale-Law	33	— and Eastern Engineer	46
— Probate and Administration		— Tea	26
French. Indian Patentees' Guide ..	37	Insolvency Act	36
Gait. History of Assam	7		
George. Guide to Book-keeping ..	28	Jackson. A Jaunt in Japan	8
Ghose. Law of Mortgage in India ..	36	James. Anopheles Mosquito	17
— Speeches of Lal Mohun		— Cows in India and Poultry ..	12
Ghose	18	Jane. The Imperial Russian Navy	25
Giles. Antiseptic Surgery	19	— The Imperial Japanese	
Goodeve on Children. By Birch ..	18	Navy	25
Gordon-Forbes. Simla to Shipki ..	15	— The Torpedo in Peace and	
Gore. Tour to the Pindari Glacier ..	14	War	25
Gour. The Law of Transfer in		Jones. Permanent-Way Pocket Book	23
British India	37	Julian. A Bobbery Pack in India ..	5
Gowan. Kashgaria	11		
Grant. Rural Life in Bengal	10	'Kader.' Dogs in India	5
Gray. Dhammapada	9	Kalidasa. Malavikagnimitra	28
Grierson. Kaithi Character	28	Kazusa System of Deep Boring for	
Grim. Elementary Bridge	3	Water	28
Grimley. Revenue Sale-Law	34	Keene. Handbook to Agra	13
— Sea Customs Law	43	— Handbook to Delhi	14
Gutmann. Foreign Mails	29	— Handbook to Allahabad	16
		Kelleher. Specific Performance ..	35
Hamilton. Indian Penal Code	39	— Mortgage in Civil Law	36
Handbook of Indian Law	42	— Possession	36
Hardless. Clerk's Manual	29	Kelly. Practical Surveying for India	23
— Government Office Manual		Kendall. Ready Reckoner	29
— The Précis	29	Kennedy. The Great Moghuls	6
— The Docket	29	Khuda Bukhsh. Islamic Civilization	7
— The Draft	29	King and Pope. Gold and Copper	27
Hawkins. The Arms Act	5, 44	Kinloch. Large Game Shooting ..	2
		— Russian Grammar	28
		Kipling. Departmental Ditties ..	16

	Page.		Page.
Kipling. Plain Tales from the Hills ..	16	Newman. Aseptic Surgery ..	18
Kuropatkin. Kashgaria	11	Norman. Calcutta to Liverpool ..	15
Lamb. Tales from Shakespeare ..	17	——— Kazusa System ..	22
Latter. India, its Peoples and Government	29	Northam. Guide to Masuri ..	14
Leather. Indian Rain	45	Nunn. Stable Management ..	4
Lee. On Indigo Manufacture ..	22	O'Donoghue. Riding for Ladies ..	4
Lefroy. The Bombay Locust ..	45	Onocool Chunder Mookerjee ..	16
——— Injurious Insects ..	45	Pandit. Commercial Hindustani ..	27
Legislative Acts	43	Peacock. Law relating to Easements ..	86
Le Mesurier. The Game, Shore and Water Birds of India ..	3	Peter. Routes to Cachar and Sylhet ..	15
Lethbridge. Moral Reading Book ..	80	Phillips. Issue of Orders in the Field ..	24
Liston. Plague, Rats and Fleas ..	17	Phillips. Comparative Criminal Jurisprudence	89
Logan. Old Chipped Stones of India ..	22	——— Hindu Wills	38
Lukis. Manual of Midwifery ..	18	——— Land Tenures of Lower Bengal	34
Lyon. Medical Jurisprudence ..	40	Pillai. Representative Indians ..	6
MacEwen. Practice of Small Cause Court	38	Pisani. Pathology of Relapsing Fever ..	35
Macfarlane. Hartly House	85	Pocket Code of Civil Law	38
MacKnight. Food for the Tropics ..	22	——— Penal Laws	39
Mackay. Twenty-one Days in India ..	7	Pollock on Fraud	37
——— Chiefs of Central India ..	11	Polo Rules	5
Malcolm. Central India	10	——— Calendar	5
Management of Dogs in India ..	5	Ponder. Indian Materia Medica ..	19
Map of Calcutta	21	Racing Calendar	44
Markby. Lectures on Indian Law ..	84	Ranking. Preservation of Health ..	19
Martin. Transport of Horses ..	24	——— Glossary	25
Maxwell. Duties of Magistrates ..	39	——— Urdu Prose	25
Mazumdar. Life of K. C. Sen ..	9	——— Guide to Hindustani ..	25
M. C. B. Cashmir en Famille ..	14	——— Specimen Papers ..	25
McCrindle. Megasthenes	11	——— Pocket Book of Colloquial Hindustani	25
——— Ptolemy	11	——— Concise English Hindustani Dictionary ..	25
Meares. Indian Electricity Act ..	44	Regulations of the Bengal Code ..	34
Mem-Sahib's Book of Cakes	12	Reid. Inquiry into Human Mind ..	30
——— Cookery Book	11	——— Chin-Lushai Land	9
Mitchell. Guide to Darjeeling ..	14	——— Culture and Manufacture of Indigo	22
Mitra. Cholera in Kashmir ..	22	Reminiscences of Behar	10
——— Bubonic Plague	22	Richards. Snake-Poison Literature ..	22
——— Land Law of Bengal ..	34	Ridge. Indian Stamp Act	43
——— Law of Joint Property ..	88	Risley. People of India	7
——— Privy Council Digest ..	45	Rivas. Limitation Act	37
——— Specific Relief Act ..	37	Roberts. Enteric Fever	17
Monnier. Law of Confessions ..	37	Rowe and Webb. Companion Reader ..	35
Mookerjee, Onocool Chunder ..	16	Roxburgh. Flora Indica	32
——— Perpetuities in British India ..	33	Roy. Law of Rent and Revenue ..	84
Moore. Guide to Examination of Horses	5	——— The Crops of Bengal ..	81
Morison. Advocacy and Examination of Witnesses	42	Rubbee. Origin of the Mohamedans in Bengal	10
——— Indian Arbitration Act ..	85	Rumsey. Al-Sirajiyah	41
Moses. The Baby	19	Russell. Malaria	19
Mr. Dutt and Land Assessments ..	86	——— Bullet and Shot in Indian Forest, Plain and Hill ..	3
Mukerji. Indian Agriculture ..	22		
Murray-Aynsley. Hills beyond Simla ..	17		
Myam-Ma. By Powell (Tsaya) ..	10		

	Page.		Page.
Sandberg. Exploration of Thibet..	8	Thacker. Directory of Chief Industries in India ..	21
Saraswati. Hindu Law of Endowment ..	40	——— Calcutta Directory ..	21
Sen, Keshub Chunder ..	9	——— Map of Calcutta ..	21
Shadwell. Fortification ..	24	——— Map of India ..	20
——— Notes on Military Law ..	24	——— Map of Jummoo and Kashmir ..	14
Shalot. Things for the Cook ..	11	Thomas. Rod in India ..	2
Shaw & Hayes. Dogs for Hot Climates ..	5	Trevelyan. Law of Minors ..	41
Shepherd. Transfer of Property ..	84	Tucker. Management of a Plague Epidemic ..	18
Sherston and Shadwell. Tactics ..	29	Tweed. Cow-keeping in India ..	12
——— North-West Frontier Warfare ..	22	——— Canary-keeping in India ..	12
Shinghaw. Phonography in Bengali ..	31	——— Poultry-keeping in India ..	12
Simla. Guide to ..	14	——— Ducks, Geese, &c ..	12
——— Map of ..	14	Tweedie. Hindustani and Key ..	27
——— Illustrated ..	14	Tyacke. Sportsman's Manual ..	3
Sinclair. Projection of Maps ..	27	Underwood. Indian English ..	17
Sircar. Mahomedan Law ..	41	Upton. Handbook on Law of Interest on Debts ..	43
Small. Urdu Grammar ..	27	Useful Hints to Young Shikaries ..	3
——— Anglo-Urdu Medical Handbook ..	28	Vaughan. Pushto Grammar ..	28
Soward. A Popular Geography for Indian Schools ..	80	Walker. Angling ..	2
Spens. Indian Ready Reckoner ..	29	Webb. Indian Lyrics ..	17
Stapleton. Chemistry ..	39	——— English Etiquette ..	13
Stapley. Primer Catechism of Sanitation ..	31	——— Entrance Test Examination Questions ..	30
Stephen. Principles of Judicial Evidence ..	40	——— Indian Medical Service ..	23
Sternale. Mammalia of India ..	3	Whalley. Hindi Rural Words ..	27
——— Municipal Work ..	20	What and How ..	12
——— Seouee ..	4	Wheeler. Tales from Indian History ..	17
——— Denizens of the Jungles ..	4	——— Early Records of British India ..	7
Stewart. Station Polo ..	5	White. Horse, Harness and Trap ..	5
Swinhoe. Case Noted Penal Code ..	39	Wilkins. Hindu Mythology ..	9
——— Case Noted Criminal Procedure Code ..	39	——— Modern Hinduism ..	9
Tagore. Our Indian Horse ..	4	Wilson. Anglo-Mahomedan Law—Introduction ..	41
Talbot. Translations into Persian ..	34	——— Anglo-Mahomedan Digest ..	41
Tawney. Malavikagnimitra ..	28	——— Early Annals of the English in Bengal ..	6
——— Bhartrihari ..	28	Windsor. Indian Toxicology ..	18
Taylor. Guide to Darjeeling ..	14	Wood. Fifty Graduated Papers in Arithmetic, &c ..	30
Temple-Wright. Flowers and Gardens ..	32	Woodroffe. Law of Injunctions ..	36
——— Baker and Cook ..	11	——— Civil Procedure Code ..	40
Thacker. Atlas of the World ..	13	——— Law of Evidence ..	37
——— Guide to Calcutta ..	13	Woodrow. The Mango ..	32
——— Guide to Darjeeling ..	14	Young. Carlsbad Treatment ..	18
——— Guide to Simla ..	13		
——— Guide to Masuri ..	14		
——— Indian Directory ..	21		
——— Indian Field Message Book ..	25		



3 2044 020 607 248

This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred
by retaining it beyond the specified
time.

Please return promptly.

7 27 H
5595469

WIDENER
DEC 13 1999
SEP 10 1999
CANCELLED

